

# BEER BREWING SYSTEM HENDI LCD

289952, 289969



Przed użyciem urządzenia należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi.

You should read this user manual carefully before using the appliance.

Ar trebui să citiți cu atenție acest manual de utilizare înainte de a utiliza aparatul.

Перед использованием прибора внимательно прочтите это руководство пользователя.

Před uvedením spotřebiče do provozu byste si měli pečlivě přečíst návod k použití.

Prieš naudodamiesi įrenginiu atidžiai perskaitykite šias naudojimosi instrukcijas.



Przechowuj tę instrukcję razem z urządzeniem.  
Keep these instructions with the appliance.  
Pastrati aceste instrucțiuni la aparat.  
Храните эти инструкции вместе с прибором.  
Tyto pokyny uschovejte u přístroje.  
Laikykite šias instrukcijas kartu su įrenginiu.




Tylko do użytku w pomieszczeniach.  
For indoor use only.  
Numai pentru uz interior.  
Только для использования внутри помещений.  
Pouze pro vnitřní použití.  
Naudoti tik patalpoje.



Drogi Kliencie,

Dziękujemy za zakup tego urządzenia Hendi. Przeczytaj uważnie tę instrukcję, zwracając szczególną uwagę na przepisy bezpieczeństwa przedstawione poniżej, przed zainstalowaniem i używaniem tego urządzenia po raz pierwszy.

## Przepisy bezpieczeństwa


- Niniejsze urządzenie przeznaczone jest do użytku komercyjnego.
- Urządzenie należy używać wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem, do którego zostało zaprojektowane zgodnie z opisem w niniejszej instrukcji.
- Producent nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek szkody spowodowane nieprawidłowym działaniem i niewłaściwym użyciem.
- Przechowywać urządzenie i wtyczkę elektryczną z dala od wody i innych płynów. W przypadku, gdy urządzenie wpadnie do wody, natychmiast wyjmij wtyczkę zasilającą z gniazda. Nie używać urządzenia, dopóki nie zostanie sprawdzone przez certyfikowanego technika. Nieprzestrzeganie tych instrukcji spowoduje zagrożenie dla życia.
- Nigdy nie próbuj samodzielnie otwierać obudowy urządzenia.
- Nie wkładaj przedmiotów do obudowy urządzenia.
- Nie dotykaj wtyczki mokrymi lub wilgotnymi dłońmi.
-  **Niebezpieczeństwo porażenia prądem!** Nie próbuj samodzielnie naprawiać urządzenia, naprawy mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowany personel..
- **Nigdy nie używaj uszkodzonego urządzenia!** Po uszkodzeniu odłącz urządzenie od gniazda i skontaktuj się ze sprzedawcą.
- **Ostrzeżenie!** Nie zanurzaj części elektrycznych urządzenia w wodzie lub innych płynach.
- Nigdy nie trzymaj urządzenia pod bieżącą wodą.
- Regularnie sprawdzaj wtyczkę zasilającą i przewód pod kątem uszkodzeń. W przypadku uszkodzenia musi zostać zastąpiony przez agenta serwisowego lub podobnie wykwalifikowaną osobę w celu uniknięcia niebezpieczeństwa lub obrażeń.
- Upewnij się, że przewód nie styka się z ostrymi lub gorącymi przedmiotami i trzymaj go z dala od otwartego ognia. Nigdy nie pociągaj za przewód zasilający, aby odłączyć go od gniazda, zawsze za wtyczkę.
- Upewnij się, że przewód zasilający i/lub przedłużacz nie powodują zagrożenia przejazdem.
- Nigdy nie pozostawiaj urządzenia bez nadzoru podczas użytkowania.
- **Ostrzeżenie!** Dopóki wtyczka znajduje się w gnieździe, urządzenie jest podłączone do źródła zasilania.
- Wyłącz urządzenie przed odłączeniem go od gniazda.
- Podłącz wtyczkę do łatwo dostępnego gniazdka elektrycznego, aby w nagłych wypadkach urządzenie mogło zostać natychmiast odłączone.
- Nigdy nie noś urządzenia za przewód.

PL



- Nie należy używać żadnych dodatkowych urządzeń, które nie są dostarczane razem z urządzeniem.
- Podłącz urządzenie tylko do gniazdka elektrycznego z napięciem i częstotliwością wymienioną na etykiecie urządzenia.
- Nigdy nie używaj akcesoriów innych niż zalecane przez producenta. Niezastosowanie się do tego może stanowić zagrożenie dla bezpieczeństwa użytkownika i spowodować uszkodzenie urządzenia. Używaj tylko oryginalnych części i akcesoriów.
- Urządzenie to nie powinno być obsługiwane przez osoby o ograniczonych możliwościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych, ani osoby, które mają brak doświadczenia i wiedzy.
- Urządzenie to w żadnym wypadku nie powinno być używane przez dzieci.
- Przechowywać urządzenie i jego przewód zasilający w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- **OSTRZEŻENIE:** ZAWSZE wyłączyć urządzenie i odłączyć od gniazdka elektrycznego przed czyszczeniem, konserwacją lub przechowywaniem.

### Specjalne przepisy bezpieczeństwa

- Nigdy nie przenoś urządzenia trzymając go tylko za pokrywkę.
- Ryzyko oparzenia parą uwalnianą przy podniesieniu pokrywy z czajnika.
- Niektóre części urządzenia mogą się nagrzać w trakcie użytkowania. Nie przenoś ani nie dotykaj urządzenia podczas jego działania.
-  **Uwaga! Gorąca powierzchnia!** Temperatura dostępnych powierzchni urządzenia w czasie użytkowania jest bardzo wysoka. Dotykaj wyłącznie uchwytów, przelącznika i pokrętki temperatury.
- Nie umieszczaj urządzenia na obiekcie emitującym ciepło (kuchenka gazowa, elektryczna, grill, itp.). Trzymaj urządzenie z dala od jakichkolwiek gorących powierzchni lub otwartego płomienia. Urządzenie powinno zostać ustawione i być obsługiwane na równej, stabilnej, czystej i suchej powierzchni, odpornej na działanie wysokich temperatur.
- Aby uniknąć wypadków, nie umieszczaj urządzenia na krawędzi blatu lub stołu. Upewnij się, czy powierzchnia na której ma być ustawione urządzenie utrzyma je również po jego napełnieniu.
- Nie używaj urządzenia w pobliżu materiałów wybuchowych lub łatwopalnych, kart płatniczych, dysków magnetycznych lub radioodbiorników.
- **OSTRZEŻENIE:** Nigdy nie zdejmuj ani nie otwieraj pokrywy urządzenia w czasie pracy. Z otwartego urządzenia może wydobywać się para prowadząca do powstania oparzeń.
- Nie czyść urządzenia strumieniem wody pod ciśnieniem ani przy pomocy myjki parowej, nie sptukuj urządzenia wodą, ponieważ doprowadzi to do zawilgocenia lub zamoczenia części wewnątrz urządzenia, co może skutkować porażeniem prądem.
- **Uwaga!** Odpowiednio poprowadź i zabezpiecz przewód zasilający, aby zapobiec przypadkowemu pociągnięciu lub kontaktowi z nagrzaną powierzchnią.

PL



- Nie czyść ani nie umieszczaj urządzenia w miejscu przechowywania, zanim całkowicie nie ostygnie.
- Unikaj pracy urządzenia bez wody. Urządzenie jest wyposażone w zabezpieczenie przed pracą bez wody za pomocą mechanizmu chroniącego przed przegrzaniem. Zabezpieczenie to powoduje automatyczne wyłączenie urządzenia. W takim przypadku urządzenie należy pozostawić do ostygnięcia przed ponownym użyciem. Wlanie wody do nagrzanego czajnika jest niebezpieczne z uwagi na ryzyko nagłego powstania pary.
- Nie uruchamiaj pustego urządzenia.
- **OSTRZEŻENIE!** Nie włączaj pompy podczas gotowania się brzeckki – spowoduje to pracę pompy na biegu jałowym przy wysokiej temperaturze i w konsekwencji jej szybsze zużycie.
- **OSTRZEŻENIE!** Podczas zacierania sładu nie wyjmuj przewodu cyrkulacyjnego, zanim nie zamkniesz zaworu i nie wyłączysz pompy.
- **Uwaga!** Uchwyty służą wyłącznie do przemieszczania pustego urządzenia. Nie są one przeznaczone do przenoszenia napełnionego urządzenia.

#### Przeznaczenie

- Urządzenie przeznaczone jest do zastosowania profesjonalnego.
- Urządzenie jest przeznaczone do przygotowania zacieru sładu oraz warzenia brzeckki. Warnik nie jest przeznaczony do podgrzewania czekolady, mleka ani innych płynów. Użycie urządzenia w jakimkolwiek innym celu

może prowadzić do jego uszkodzenia lub do obrażeń ciała.

- Wykorzystanie urządzenia w jakimkolwiek innym celu uznane będzie za wykorzystanie niezgodne z przeznaczeniem. Użytkownik będzie wyłącznie odpowiedzialny za nieprawidłowe wykorzystanie urządzenia.

PL

#### Instalacja uziemienia

Urządzenie to jest klasyfikowane jako **klasa ochrony I** i musi być połączone z podłożem ochronnym. Uziemienie zmniejsza ryzyko porażenia prądem elektrycznym, dostarczając przewód ewakuacyjny dla prądu elektrycznego.

To urządzenie jest wyposażone w przewód zasilający, który ma przewód uziemiający i uziemioną wtyczkę. Wtyczka musi być podłączona do gniazdka, które jest prawidłowo zainstalowane i uziemione.

#### Przygotowanie przed pierwszym użyciem

- Sprawdź, czy urządzenie nie jest uszkodzone. W przypadku jakichkolwiek uszkodzeń niezwłocznie skontaktuj się ze swoim dostawcą i NIE korzystaj z urządzenia.
- Zdjąć całe opakowanie i folię ochronną (o ile dotyczy).
- Wyczyść urządzenie przy pomocy letniej wody i miękkiej szmatki.
- O ile nie zalecono inaczej, ustawić urządzenie na płaskim i stabilnym podłożu.
- Zapewnić wystarczającą przestrzeń wokół

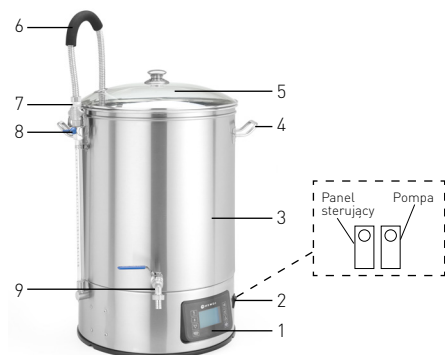
urządzenia, aby umożliwić wentylację urządzenia.

- Ustaw urządzenie tak, aby mieć zawsze dobry dostęp do wtyczki.
- Przed pierwszym użyciem zalecamy przygotowanie czajnika poprzez gotowanie w nim wody przez ok. 10 minut. Opróżnij czajnik za pomocą kurka.
- Zachowaj opakowanie w celu przechowania urządzenia, jeśli nie jest używane przez dłuższy okres czasu.



## Główne części urządzenia

Przed instalacją urządzenia należy sprawdzić, czy dostarczono wszystkie jego części.



- (1) Panel sterujący
- (2) Włącznik (Panel sterujący / Pompa)
- (3) Obudowa
- (4) Rączka
- (5) Pokrywa
- (6) Przewód curkulacyjny
- (7) Szybkozłączka Cam-Lock
- (8) Zawór pompy cyrkulacyjnej
- (9) Kran

## Akcesoria

PL



Górna płyta rozpryskowa do kosza na ziarna chmielu



Dolna płyta rozpryskowa do kosza na ziarna chmielu



Kosz na ziarna chmielu



Teleskopowa rurka przelewowowa do kosza na ziarna



Filtr siatkowy do zacieru



Nakrętki do teleskopowej rurki przelewowej





Korek blokujący ziarno:  
Biała zatyczka do rurki  
przelewowej

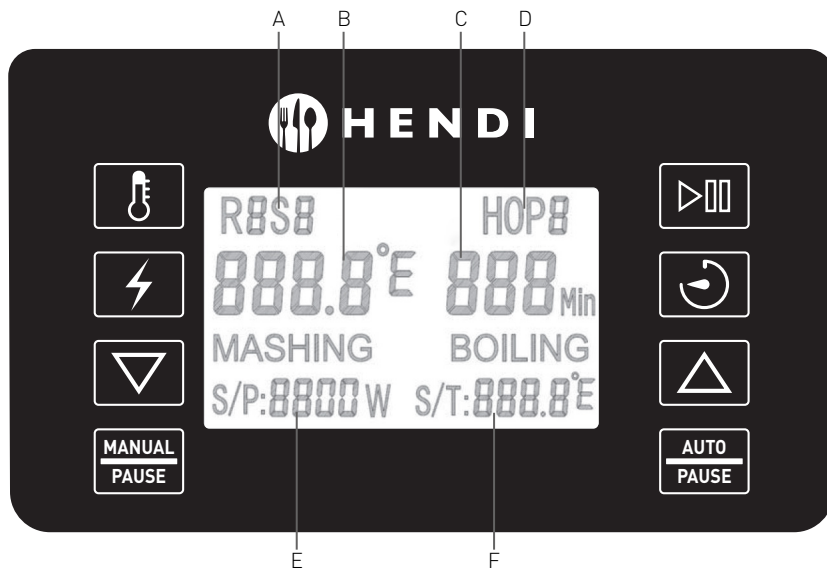


Dolna rurka



Uchwyt do kosza na  
ziarna chmielu

## Panel sterujący



PL

- Ustaw żadaną temperature dla każdego etapu
  - Ustaw moc do każdego etapu
  - Ustaw czas każdego etapu
  - Tryb ręczny. Wstrzymaj lub wznów program w trybie ręcznym.
  - Tryb automatyczny. Wstrzymaj lub wznów program w trybie automatycznym.
  - Rozpocznij lub zatrzymaj program
- Przyciski oraz - zmniejsz lub zwiększ wartości ustawianych parametrów.

- A – Wskaźnik receptury i grzania. Maksymalnie 9 kroków dla każdej receptury oraz ogólnie maksymalnie 9 receptur
- B – Wskaźnik aktualnej temperature
- C – Timer
- D – Wskaźnik kontroli dodawania chmielu
- E – Wskaźnik ustawionej mocy
- F – Wskaźnik ustawionej temperature



### Montaż przewodu pompy cyrkulacyjnej

1. Umieść rurkę cyrkulacyjną w szybkozłączce.



3. Pozycja zamknięta – pompa gotowa do użycia. Zamknij zawór (niebieski) przy przewodzie cyrkulacyjnym.



2. Aby zablokować złączkę pociągnij ją w dół.



4. Wsunąć na rurkę cyrkulacyjną gumowy wężyk i przeprowadzić jego koniec przez otwór pokrywy.

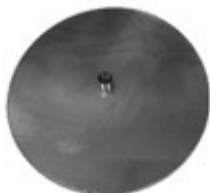


PL

### Montaż rurki przelewowej

1. Przykręć nakrętkę rury 1 do dolnej płyty rozpryskowej.

2. Załóż nakrętkę 2 na nakrętkę 1.



3. Zamontuj teleskopową rurkę przelewową na nakrętkę 2.



4. Załóż nakrętkę 3 na rurce przelewowej.



5. Natóż korek blokujący na nakrętkę 3.



6. Umieść złożone element w koszu na ziarna i wóź całość do obudowy.



7. Usuń korek blokujący i nakrętkę 3 po dodaniu wody i pozostałych składników.

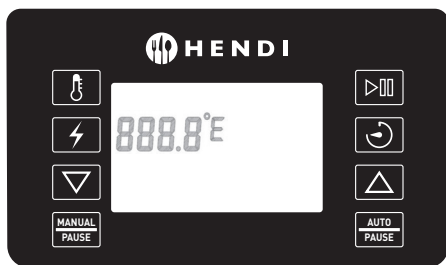
8. Umieść górną płytę rozpryskową skierowaną do góry na rurce przelewowej.



9. Urządzenie jest gotowe do prac.

## Wybór programu

**UWAGA:** Aby przywrócić w pamięci urządzenia ustawienia fabryczne, zarówno dla trybu automatycznego jak i ręcznego, wciśnij i przytrzymaj przycisk **AUTO PAUSE** przez 5 sekund, gdy ekran jest w trybie czuwania, jak przedstawiono poniżej (na wyświetlaczu widoczna jest tylko aktualna temperatura). Przywrócenie ustawień będzie potwierdzone przez powolny sygnał dźwiękowy.



### A1. USTAWIENIA TRYBU RĘCZNEGO

1. Włącz zasilanie, a następnie naciśnij przycisk **MANUAL PAUSE**.
2. Ustaw parametry: temperaturę przyciskiem **TEMP**, moc przyciskiem **POWER** oraz minutnik odmierzający czas procesu przyciskiem **TIMER** - wszystkie 3 parametry muszą być skonfigurowane, aby uruchomić urządzenie. Możesz je skonfigurować w dowolnej kolejności.
3. Po skonfigurowaniu wszystkich 3 parametrów naciśnij przycisk **START**, aby aktywować tryb ręczny. Migająca litera „H” w lewym górnym rogu oznacza, że urządzenie rozpoczęło nagrzewanie.



4. Domyślnie ustawiona temperatura wrzenia to 100°C – minutnik nie uruchomi się, zanim temperatura nie osiągnie 100°C, dlatego przykryj pokrywą urządzenie na 1-2 minuty, aż wyświetlacz nie wskaże 100 ° C.
5. Gdy w urządzenie zacznie wrzeć, jednak wyświetlacz wskazuje niższą temperaturę, dokonaj konfiguracji temperatury i ustaw wartość na 100 ° C oraz uruchomić minutnik.
6. Naciśnij jednocześnie przyciski **TEMP** i **POWER**, aż na wyświetlaczu pojawi się C1/F1. Temperaturę można regulować w zakresie od -10°C do +10°C lub od -50°F do +50°F.
7. Podczas nagrzewania naciśnij przycisk **MANUAL PAUSE**, aby przywrócić urządzenie do ustawień początkowych. Następnie można zmienić wartości temperatury, mocy i minutnika. Naciśnij przycisk **MANUAL PAUSE**, aby kontynuować nagrzewanie.
8. Aby zmienić jednostki temperatury ze stopni Celsjusza na Fahrenheita, naciśnij i przytrzymaj przycisk **TEMP** przez 5 sekund. Zmiany można dokonać jedynie bezpośrednio po włączeniu urządzenia, przed ustawieniem pozostałych parametrów.

### A2. FUNKCJA ZAPAMIĘTYWANIA W TRYBIE RĘCZNYM





1. Naciśnij i przytrzymaj przycisk **MANUAL PAUSE** przez 5 sekund w trybie ręcznym, po tym czasie zwolnij przycisk. Spowoduje to zapisanie ostatnich ustawień w pamięci. Zapis ostatnich ustawień w pamięci zostanie potwierdzone sygnałem dźwiękowym.

PL











- Po wykonaniu powyższej sekwencji naciśnij przycisk  - urządzenie jest gotowe do pracy zgodnie z ostatnio zapisanymi parametrami.
- Naciśnij  aby zatrzymać urządzenie.


## B1. USTAWIENIA TRYBU AUTOMATYCZNEGO











- Włącz urządzenie i naciśnij przycisk .
- W prawym górnym rogu wyświetlacza pojawi się R0S1. Wprowadź następujące parametry: temperaturę, czas minutnika oraz moc (jak wyżej).
- Po skonfigurowaniu pierwszego etapu (R0S1) naciśnij przycisk  i skonfiguruj drugi etap (R0S2). Zaprogramuj kolejne etapy (od 3 do 9) analogicznie do etapu pierwszego i drugiego. Urządzenie fabrycznie jest ustawione na 3 etapy, z czego ostatni to proces wrzenia – po tym etapie urządzenie zakończy pracę. Jeśli między etapem drugim a etapem wrzenia wymagane są dodatkowe etapy, zmień ustawienie temperatury w etapu 3 i skonfiguruj kolejny etap jako proces wrzenia. Pamiętaj, aby temperatura w kolejnych etapach była wyższa niż w poprzednich. Przy etapie WRZENIA można również ustawić wartość MOCY i MINUTNIK. Domyślna temperatura jest ustawiona na 100°C. Po ustawieniu mocy i minutnika naciśnij  – urządzenie przetęczy się w tryb kontroli dodawania chmielu – opisany poniżej w punktach 9 i 10.
- Po skonfigurowaniu wszystkich potrzebnych etapów (max. 9 etapów w zależności od potrzeb), naciśnij przycisk , aby potwierdzić wszystkie ustawienia. Urządzenie rozpocznie pracę na pierwszym skonfigurowanym etapie R0S1. W tym czasie na wyświetlaczu będzie migać R0S1, a urządzenie podgrzeje wodę do temperatury ustawionej dla tego etapu (R0S1). Osiągnięcie zadanej temperatury potwierdzi sygnał dźwiękowy, a na wyświetlaczu zacznie migać R0S1 i MASHING - przypomina o dodaniu składników. Po dodaniu składników naciśnij przycisk AUTO, a urządzenie będzie kontynuowało etap R0S1 - podgrzewanie do zadanej temperatury oraz w zadanym czasie. Po zakończeniu etapu R0S1 urządzenie przejdzie do następnego kroku - R0S2 i tak dalej, aż do ostatniego skonfigurowane-

go etapu, który powinien rozpocząć proces WRZENIA.


- Zaprogramowany może zostać tylko jeden etap wrzenia na – po zakończeniu tego etapu urządzenie nie będzie wykonywało żadnych innych czynności. Podczas pracy urządzenia istnieje możliwość ustawienia mocy.
- Po zakończeniu etapu pierwszego R0S1, urządzenie uruchomi sygnał dźwiękowy. Program nie przejdzie do kolejnego etapu zanim nie naciśniesz przycisku . Jest to moment przypominający o dodaniu odpowiednich składników.
- Przypomnienie podczas etapu WRZENIA działa na podobnej zasadzie jak przypomnienie o dodaniu składników. Gdy urządzenie zakończy etap poprzedzający wrzenie - rozlegnie się sygnał dźwiękowy. Naciśnij przycisk , aby potwierdzić rozpoczęcie etapu wrzenia. Jest to moment przypomnienia o rozpylaniu wody (rozpryskiwaniu).
- Przycisk  zatrzymuje pracę urządzenia oraz minutnik. W tym momencie można regulować parametry programu. Naciśnij ponownie  aby wznowić pracę urządzenia.
- Aby pominąć aktualny etap programu w trybie automatycznym i przejść do kolejnego etapu naciśnij przycisk .
- Aby ustawić przypomnienie o dodawaniu chmielu podczas procesu wrzenia: podczas etapu R0S3 (WRZENIE) [zgodnie z ustawieniami fabrycznymi, etap R0S3 jest wstępnie ustawiony jako etap wrzenia, ale każdy inny z 9 dostępnych etapów można skonfigurować jako proces wrzenia] można skonfigurować cykliczne przypominanie o dodawaniu chmielu (a także czas jego warzenia) - po ustawieniu mocy grzania i czasu wrzenia w etapie R0S3 (WRZENIE) na wyświetlaczu pojawi się „HOP 1” oraz migająca wartość czasu. Użyj przycisków  lub , aby ustawić czas. Aby dodać kolejne przypomnienia o dodawaniu chmielu, wciśnij przycisk  - można ustawić 9 takich przypomnień, jednak pamiętaj, że czas wrzenia (BOILING) musi być dłuższy niż czas pierwszego warzenia chmielu (HOP1) i pierwszego czasu warzenia chmielu (HOP1). ) musi być dłuższy niż czas gotowania drugiego chmielu (HOP2) i tak da-



lej. Stąd wynika, że: czas wrzenia (BOILING)> czas warzenia chmielu HOP1> czas warzenia chmielu HOP2> czas warzenia chmielu HOP3> czas warzenia chmielu HOP4> czas warzenia chmielu HOP5> czas warzenia chmielu HOP6> czas warzenia chmielu HOP7> czas warzenia chmielu HOP8> czas warzenia chmielu HOP9. Naciśnij przycisk , aby rozpocząć nagrzewanie urządzenia.

11. Naciśnij i przytrzymaj przez 5 sekund przyciski  i  przy wygaszonym wyświetlaczu aby przejść do trybu wyboru receptury. Naciśnij  lub  aby wybrać daną recepturę. Można zaprogramować maksymalnie 10 receptur. Naciśnij  aby zatwierdzić wybraną recepturę, wyświetlacz będzie pusty, następnie naciśnij  aby przejść do trybu edycji receptury. Naciśnij  aby natychmiast rozpocząć wybraną recepturę lub naciśnij  aby sprawdzić i edytować recepturę krok po kroku.
12. Naciśnij , aby pominąć wszystkie kroki – urządzenie wyłączy się, na wyświetlaczu pojawi się komunikat END i rozlegnie się sygnał dźwiękowy przez 30s. Naciśnij ponownie , aby przejść w tryb czuwania (wygaszony ekran).





## B2. FUNKCJA ZAPAMIĘTYWANIA W TRYBIE AUTOMATYCZNYM

1. Po ustawieniu wszystkich parametrów w trybie automatycznym naciśnij przycisk 








### Przygotowanie do warzenia

- Przed użyciem ustaw urządzenie na stabilnej, bezpiecznej i wypoziomowanej podstawie.
- Napelnione urządzenie zawierające wrzące gorące płyny może warzyć do 75kg. Wypoziomowana pozycja jest konieczna do odpowiedniego pompowania podczas procesu warzenia. Nie stawiaj urządzenia na niestabilnej podstawie.
- Nie przenoś urządzenia podczas procesu warzenia. Uchwyty służą wyłącznie do przeniesienia pustego urządzenia.
- Dzieci, osoby osłabione oraz zwierzęta bez-

przy wygaszonym wyświetlaczu. Nie wyłączaj urządzenia! Wykonaj poniższe czynności, aby zapisać program.

2. Naciśnij  aby przejść do trybu ręcznej edycji, następnie naciśnij  i przytrzymaj przez 5 sekund. Spowoduje to zapisanie ostatnich ustawień w pamięci zarówno w trybie ręcznym, jak i automatycznym. Zapis ustawień w pamięci zostanie potwierdzony sygnałem dźwiękowym.
3. Wyłącz i włącz ponownie urządzenie, następnie naciśnij  - na ekranie pojawi się pierwszy etap ostatniego zapisanego programu.
4. Naciśnij , aby aktywować urządzenie.
5. Urządzenie nie zapamiętuje programu cząstkowego. Każdy zapis wykonuj zgodnie z krokami opisanymi powyżej.

## B3. WYBÓR RECEPTURY W TRYBIE AUTOMATYCZNYM

1. Naciśnij i przytrzymaj przez 5 sekund przyciski  i  przy wygaszonym wyświetlaczu aby przejść do trybu wyboru receptury.
2. Naciśnij  lub  aby wybrać daną recepturę.
3. Naciśnij  aby zatwierdzić wybraną recepturę. Nie wyłączaj urządzenia.
4. Naciśnij  aby wejść w opcje wybranej receptury. Możesz edytować moc/ minutnik/ temperaturę lub naciśnij  aby rozpocząć pracę urządzenia.

PL

względnie muszą trzymać się z dala od urządzenia podczas działania.

- Zawsze czyść wszystkie element warzelnicze – utrzymywanie ich w czystości gwarantuje dobry proces warzenia.
- Przed użyciem dopuszczalne jest podgrzanie pewnej ilości wody w urządzeniu aby wyparzyć elementy warzelnicze.
- Po zmieleniu stodu, zaleca się wstrząsnąć nim przed procesem scukrzania. Zapobiegnie to przypalaniu na sucho.
- Możesz teraz przystąpić do procesu warzenia!



## Instrukcja obsługi podczas warzenia

### UWAGA!

- Podczas pracy urządzenia, otwór rurki przelewowej powinien być otwarty.
- Nie uruchamiaj wody bez wlanej wody!
- NIE ZALECA się używania pompy do wypompowania brzezki po schłodzeniu – na wlocie pompy nie ma zamontowanego filtra. Może to doprowadzić do nagromadzenia się brzezki w pompie i spowodować jej uszkodzenie lub zatkanie się systemu cyrkulacyjnego.
- Nie włączaj pompy podczas procesu podgrzewania brzezki.
- Nigdy nie otwieraj zaworu cyrkulacyjnego przed zamontowaniem przewodu cyrkulacyjnego i przeprowadzeniem go przez otwór w pokrywie urządzenia. W przeciwnym razie może dojść do oparzenia przez gorącą wodę lub rozgrzana brzezka.
- Wyreguluj natężenie przepływu za pomocą niebieskiego zaworu cyrkulacyjnego, aby zapewnić prawidłową prędkość cyrkulacji. (Jeśli prędkość pompy jest zbyt duża, kosz na ziarno przeleje się przez główną rurkę, przez co dno urządzenia może wyschnąć i doprowadzić do spalania się składników oraz przegrzanie elementów warzelnych). Reguluj przepływ, aż do uzyskania odpowiedniej szybkości cyrkulacji.

1. Zamontuj filtr siatkowy do wypustu i dolnej rurki w otworze pompy przed uruchomieniem urządzenia, aby zapobiec zablokowaniu się otworu przez stód.



2. Włóż do obudowy kosz na ziarno z zamontowaną rurką przelewową (bez górnej płyty rozpryskowej) i wlej wymaganą ilość wody.



3. Podgrzej wodę do temperatury 66-68°C, a następnie dodaj zmielony stód i delikatnie wymieszaj.
4. Uruchom pompę cyrkulacyjną I po osiągnięciu zadanej temperatury, ustaw natężenie przepływu (postępuj zgodnie z krokami opisanymi w kolejnych punktach).
5. Standardowy czas nagrzewania pierwszego zacieru to 60 minut (w zależności od przepisu).
6. Temperatura i czas drugiego zacierania to odpowiednio 78-80°C i 20 min (w zależności od przepisu).
7. Po zrobieniu zacieru delikatnie unieś pojemnik za pomocą sitek i umieść go na pierścieniach nośnych na obręczy na głównym zbiorniku.
8. Schłódź stód w koszu, spryskując go wodą. Po spryskaniu pozostaw kosz na 10 minut, aby kosz ociekł z wody.
9. Wodę podgrzej do temperatury wrzenia (można to zrobić w trakcie ociekania kosza) - czas gotowania to 90 min (w zależności od przepisu).
10. Dodaj chmiel i inne składniki w odpowiednim momencie (zgodnie z przepisem).
11. Po zagotowaniu brzezki ostudź ją do 20°C. Wlej ją do kadzi fermentacyjnej za pomocą kranu z długim filtrem z przodu zbiornika.
12. Zanurz chłodziarkę brzezki na około 15 minut przed zakończeniem wrzenia, co spowoduje sterylizację sprzętu.
13. Po warzeniu, ostudź brzezkę do 20°C przed przeniesieniem do naczynia fermentacyjnego przez kurek spustowy / filtr siatkowy z przodu kotła.

### Po użyciu

**Uwaga!** Urządzenie należy czyścić cyklicznie natychmiast po użyciu, ponieważ suche składniki mogą przykleić się do metalowych elementów lub pompy i spowodować zablokowanie i uszkodzenie systemu. Zapoznaj się z poniższymi procedurami.

- Suche składniki mogą przywierać do metalowych części i wnętrza pompy.
- Wlej 5L-10L wody o temperaturze 60°C do urządzenia na 15 min. Włącz pompę podczas czyszczenia.

- Nie używaj ostrych narzędzi do usuwania resztek. Do czyszczenia urządzenia używaj miękkiej szmatki lub gąbki (możesz użyć octu).
- Upewnij się, że wszystkie resztki zostały usunięte przed następnym użyciem.
- Przepłucz pompę podłączając wąż wodny do (zakrzywionej) rurki przelewowej - nie uruchamiaj pompy.
- Wykonaj czyszczenie i konserwację według kolejnych kroków

### Czyszczenie i konserwacja

- Przed umyciem zawsze wyłącz urządzenie z prądu.
- Uwaga: Nigdy nie zanurzaj urządzenia w wodzie lub w innym płynie!
- Umyj zewnętrzną stronę przy pomocy wilgotnej szmatki (użyj roztworu wody i łagodnego środka czyszczącego).
- Nigdy nie używaj żrących środków czyszczących ani materiałów ściernych. Nie używaj ostrych przedmiotów. Nie używaj benzyny ani rozpuszczalników. Czyść urządzenie wilgotną szmatką oraz ewentualnie płynem do mycia naczyń. Nie stosuj żadnych materiałów ściernych.

- Regularnie czyść i odkamieniaj dno zbiornika (patrz rozdział „Odkamienianie”).
- Po opróżnieniu urządzenia z napoju lub brudnej wody pozostaw kurek otwarty i przepłucz zbiornik czystą wodą.
- W miarę możliwości nie dopuścić, aby części elektryczne miały kontakt z wodą.
- Do mycia urządzenia używaj tylko łagodnych detergentów dopuszczonych do kontaktu z żywnością.
- Po czyszczeniu wszystkie części całkowicie wysusz przed ponownym użyciem.
- Przechowuj maszynę w suchym miejscu - nie podłączaj, gdy nie jest używana.

PL



## Rozwiązywanie problemów

Jeśli urządzenie nie działa prawidłowo, zapoznaj się z poniższą tabelą w celu znalezienia prawidłowego rozwiązania. Jeśli nadal nie mo-

żesz rozwiązać problemu, skontaktuj się z dostawcą.

Problem	Możliwe rozwiązanie
Składniki zatykają się w pompie	1. Przepłucz pompę, podłączając rurkę do zakrzywionego węża 2. Zdemontuj pompę, aby usunąć blokadę.
Temperatura nie osiąga 100°C	1. Przykryj pokrywą na 1-2 minuty 2. Wyreguluj ustawienia temperatury
C1 - regulacja temperatury w stopniach Celsjusza	Wciśnij „-” i „+” jednocześnie w trybie regulacji temperatury C1. Temperaturę można regulować w zakresie od -10°C do +10°C.
F1- regulacja temperatury w stopniach Fahrenheita	Wciśnij „-” i „+” jednocześnie w trybie regulacji temperatury F1. Temperaturę można regulować w zakresie od -50°F do +50°F.
Na wyświetlaczu pojawia się komunikat o błędzie ERR-1	1. Temperatura poniżej - 20 ° C - ostrzeżenie o niskiej temperaturze. 2. Połączenie czujnika nie jest szczelne. 3. Otwórz spód i sprawdź czujnik - jeśli nie jest podłączony, podłącz go ponownie.
Na wyświetlaczu pojawia się komunikat o błędzie ERR-2	1. Temperatura powyżej 120 ° C - ostrzeżenie o przegrzaniu / wysuszeniu kotła. 2. Uszkodzenie czujnika - skontaktuj się z najbliższym serwisem.
Urządzenie wyłącza się samoczynnie podczas nagrzewania.	1. Zredukuj moc grzewczą. 2. Wymień termostat bezpieczeństwa (zabezpieczający przed przegrzaniem).

PL

## Specyfikacja techniczna

Numer produktu	289952	289969
Napięcie robocze i częstotliwość	220-240V-50/60Hz	
Znamionowy pobór mocy	2500W	3000W
Klasa ochronności	Klasa I	
Klasa wodoodporności	IPX 3	
Kolor	Stal nierdzewna	
Pojemność	40L	60L
Wymiary	490x472x(h)1030mm	490x472x(h)1150mm
Waga netto (około)	10,9kg	12.4kg

**Uwaga: Specyfikacja techniczna może ulec zmianie bez uprzedzenia.**



## Gwarancja

Każda wada bądź usterka powodująca niewłaściwe funkcjonowanie urządzenia, która ujawni się w ciągu jednego roku od daty zakupu, zostanie bezpłatnie usunięta lub urządzenie zostanie wymienione na nowe, o ile było użytkowane i konserwowane zgodnie z instrukcją obsługi i nie było wykorzystywane w niewłaściwy sposób lub niezgodnie z przeznaczeniem. Postanowienie to w żadnej mierze nie narusza innych praw użytkownika wynikających z przepisów prawa.

W przypadku zgłoszenia urządzenia do naprawy lub wymiany w ramach gwarancji należy podać miejsce i datę zakupu urządzenia i dołączyć dowód zakupu (np. paragon).

Zgodnie z naszą polityką ciągłego doskonalenia wyrobów zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania bez uprzedzenia zmian w wyrobie, opakowaniu oraz danych technicznych podawanych w dokumentacji.

## Wycofanie z użytkowania i ochrona środowiska

### Pamiętaj!

**Nie wyrzucaj zużytego sprzętu łącznie z innymi odpadami**

**Nie demontuj zużytych urządzeń zawierających niebezpieczne składniki na własną rękę!**

**Groź Ci za to kary grzywny!**

Po zakończeniu eksploatacji produktu nie wolno gromadzić razem z odpadami komunalnymi, tylko należy odstawić do punktu odbioru odpadów elektrycznych i elektronicznych. Użytkownik ponosi odpowiedzialność za przekazanie wycofanego z użytkowania urządzenia do punktu gospodarowania odpadami. Nieprzestrzeganie tej zasady może być karane zgodnie z lokalnie obowiązującymi przepisami dotyczącymi gospodarowania odpadami.

Jeśli urządzenie wycofane z użytkowania jest poprawnie odebrane jako osobny odpad, może zostać przetworzone i zutilizowane w sposób przyjazny dla środowiska, co zmniejsza negatywny wpływ na środowisko i zdrowie ludzi. Aby uzyskać więcej informacji dotyczących dostępnych usług w zakresie odbioru odpadów, należy skontaktować się z lokalną firmą odbierającą odpady.



**Symbol przekreślonego kosza na śmieci oznacza, że tego produktu nie wolno wyrzucać do zwykłych pojemników na odpady.**

Zużyte urządzenia elektryczne i elektroniczne mogą zawierać niebezpieczne składniki np. rtęć, ołów, kadm lub freon. Jeśli tego typu substancje przedostaną się w sposób niekontrolowany do środowiska, spowodują skażenie wody i gleby, a także wpłyną niekorzystnie na zdrowie ludzi i zwierząt.

Właściwe postępowanie ze zużytym sprzętem zapobiega potencjalnym negatywnym konsekwencjom dla środowiska naturalnego i ludzkiego zdrowia.

Jednocześnie oszczędzamy naturalne zasoby naszej Ziemi wykorzystując powtórnie surowce uzyskane z przetwarzania sprzętu.


PL



Dear Customer,

Thank you for purchasing this **Hendi** appliance. Read this manual carefully, paying particular attention to the safety regulations outlined below, before installing and using this appliance for the first time.

## Safety regulations

- This appliance is intended for commercial use.
- Only use the appliance for the intended purpose it was designed for as described in this manual.
- The manufacturer is not liable for any damage caused by incorrect operation and improper use.
- Keep the appliance and electrical plug away from water and other liquids. In the event the appliance falls into water, immediately remove the power plug from the socket. Do not use the appliance until it has been checked by a certified technician. Failure to follow these instructions will cause life threatening risks.
- Never attempt to open the housing of the appliance by yourself.
- Do not insert objects into the housing of the appliance.
- Do not touch the plug with wet or damp hands.
-  **Danger of electric shock!** Do not attempt to repair the appliance by yourself, repairs are only to be conducted by qualified personnel.
- **Never use a damaged appliance!** When it's damaged, disconnect the appliance from the socket and contact the retailer.
- **Warning!** Do not immerse the electrical parts of the appliance in water or other liquids.
- Never hold the appliance under running water.
- Regularly check the power plug and cord for any damage. When damaged it must be replaced by a service agent or similarly qualified person in order to avoid danger or injury.
- Make sure the cord does not come in contact with sharp or hot objects and keep it away from open fire. Never pull the power cord to unplug it from the socket, always pull the plug instead.
- Make sure that the power cord and/or extension cord do not cause a trip hazard.
- Never leave the appliance unattended during use.
- **Warning!** As long as the plug is in the socket the appliance is connected to the power source.
- Turn off the appliance before unplugging it from the socket.
- Connect the power plug to an easily accessible electrical socket so that in case of emergency the appliance can be unplugged immediately.
- Never carry the appliance by the cord.
- Do not use any extra devices that are not supplied together with the appliance.
- Only connect the appliance to an electrical outlet with the voltage and frequency mentioned on the appliance label.


EN



- Never use accessories other than those recommended by the manufacturer. Failure to do so could pose a safety risk to the user and could damage the appliance. Only use original parts and accessories.
- This appliance should not be operated by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or persons that have a lack of experience and knowledge.
- This appliance should, under any circumstances, not be used by children.
- Keep the appliance and its power cord out of reach of children.
- **WARNING:** ALWAYS switch off the appliance and unplug from power socket before cleaning, maintenance or storage.

---

### Special safety precautions

- Never carry the appliance by the lid.
- Danger of burn by released steam when the lid will be lifted from the kettle.
- Some parts of the appliance can become hot during use. Do not move or touch the appliance when in operation.
-  **Caution! Hot surface!** The temperature of the accessible surface is very high during use. Touch only the handles, switch & temperature dial.
- Do not place the appliance on a heating object (gasoline, electric, charcoal cooker, etc.) Keep the appliance away from any hot surfaces and open flames. Always operate and place the appliance on a horizontal, stable, clean, heat-resistant and dry surface.
- Do not place the appliance at the edge of the counter or table side to avoid accidents. Also to ensure the surface where the appliance is placed on is capable of supporting the overall weight of the appliance with liquid.
- Do not use the appliance near explosive or flammable materials, credit cards, magnetic discs or radios.
- **WARNING:** Never remove or open the lid while the appliance is operating. The steam may come out and cause burns.
- Do not use a water jet, flush directly with water or steam cleaner as the parts will get wet and electric shock might be resulted.
- **Caution!** Securely route the power cord if necessary in order to prevent unintentional pulling or contact with the heating surface.
- Do not clean or store the appliance unless it is completely cooled down.
- Avoid boiling dry. This appliance is secured against boiling dry by an overheating protection. This overheating protection turns off the appliance automatically. In that case, let the appliance cool down completely before using it again. Adding water to a hot kettle is dangerous because sudden steam can arise.
- Do not run the device when empty.
- **WARNING!** Do not turn on the pump during wort boiling as it will cause the pump to idle and wear out under high temperature.



- **WARNING!** After mashing, do not remove the circulation tube before you close the valve and switch off the pump.
- **Caution!** The handles are only using for transporting the appliance in an empty state. It is not for moving the appliance after loaded.

#### Intended use

- This appliance is intended for professional use.
- The appliance is designed for preparing mash and wort. Not suitable for chocolate or milk or other liquids. Any other use may lead to damage of the appliance or personal injury.
- Operating the appliance for any other purpose shall be deemed a misuse of the device. The user shall be solely liable for improper use of the device.

#### Grounding installation

This appliance is classified as **protection class I** and must be connected to a protective ground. Grounding reduces the risk of electric shock by providing an escape wire for the electric cur-

rent. This appliance is fitted with a power cord that has a grounding wire and grounded plug. The plug must be plugged into an outlet that is properly installed and grounded.

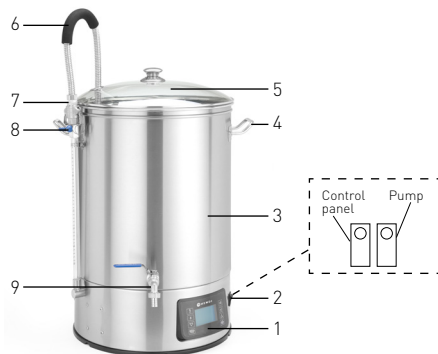
#### Preparations before using for the first time

- Check to make sure the appliance is undamaged. In case of any damage, contact your supplier immediately and do NOT use the appliance.
- Remove all the packing material and protection film (if applicable).
- Clean the appliance with lukewarm water and a soft cloth.
- Place the appliance on a level and steady surface, unless mentioned otherwise.
- Make sure there is enough clearance around the appliance for ventilation purposes.
- Position the appliance in such a way that the plug is accessible at all times.
- Before the first use we recommend you prepare the kettle by boiling water for about 10 minutes. Let this water pour out the tap from the kettle.
- Keep the packaging for storing your appliance when not in use for an extended period of time.

EN

#### Main parts of the appliance

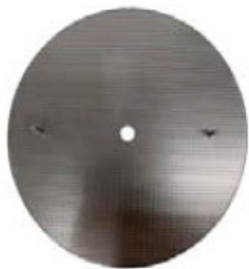
Please check the following packing list before installation.



- (1) Digital controller
- (2) Switch (Control panel / Pump)
- (3) Urn body
- (4) Handle
- (5) Lid
- (6) Circulation tube
- (7) Cam-lock connector
- (8) Circulation valve
- (9) Faucet



**Accessories**



Top sparge plate  
for Grain basket



Bottom sparge plate  
for Grain basket



Grain basket



Telescopic overflow pipe  
for Grain basket



Bazooka mesh  
filter for Tap



Screw nut for  
Telescopic overflow



Grain stopper: White  
screw cap for telescopic  
overflow pipe



Bottom tube

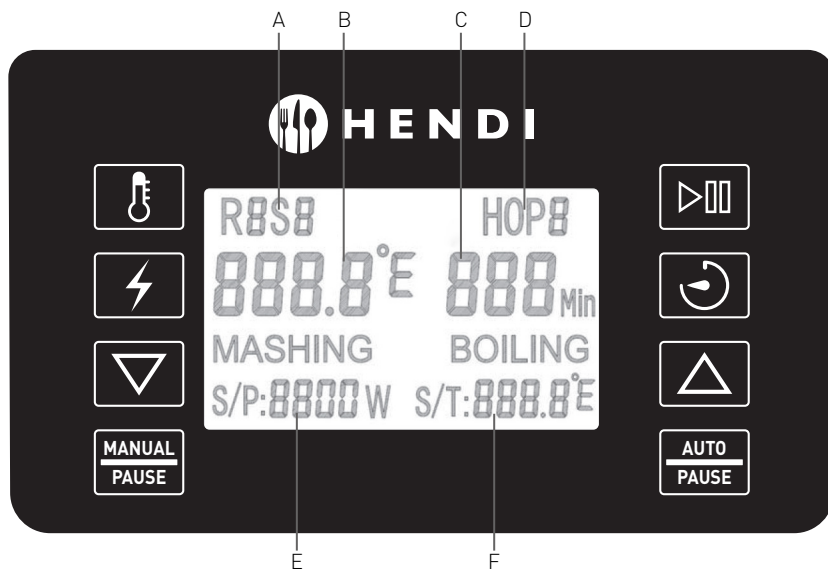


Grain basket handle









EN



## Control panel



EN

-  - Set target temperature for each step
-  - Set power for each step
-  - Set timer for each step
-  - Manual mode. Pause or resume the program on manual mode.
-  - Auto model. Pause or resume the program on auto mode.
-  - Start or stop the program.
-  and  button - Reduce or increase the setting value

- A - Recipe and Heating display. Maximum 9 steps for each recipe and 9 recipes in total.
- B - Actual temperature
- C - Timer
- D - Hop reminder display
- E - Setting power display
- F - Setting temperature display



### Circulation tube assembly

1. Insert circulation pipe into the Cam-lock connector.
3. Locked position and ready to use. Close the (blue) valve on the circulation tube.



2. To lock, pull the Cam-lock levers downward.



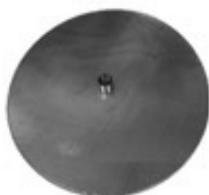
4. Slide the rubber hose onto the circulation pipe and lead the end of the hose through the lid.



EN

### Overflow pipe assembly

1. Install the screw nut 1 to the bottom sparge plate.
2. Install the screw nut 2 to the screw nut 1.
4. Install the screw nut 3 on the telescopic overflow pipe.



3. Install the telescopic overflow pipe to the screw nut 2.



5. Install the grain stopper on the screw nut 3.



- Place the connected elements in the grain basket and put it in the body.



- After adding water and ingredients, remove the grain stopper and the screw nut 3.

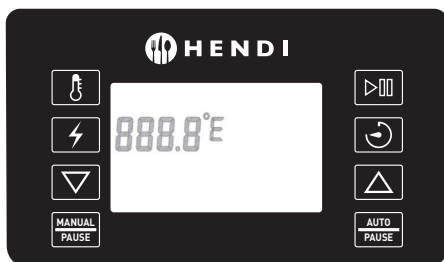
- Install the top sparge plate with the handles facing up on the telescopic overflow pipe.



- Now it is ready for circulation.

## Program setting

**NOTE:** To restore factory settings in memory function for both auto and manual modes, press and hold the **AUTO PAUSE** button for 5 seconds in standby mode, as shown below (only the current temperature is shown on the display). A slower bell sounds confirms this operation.



EN

### A1. MANUAL MODE SETTINGS

- Turn the power on and then press the **MANUAL PAUSE** button.
- Use the **TEMPERATURE** button to set the temperature, **POWER** button to set the power and the **TIMER** button to set the process timer – all 3 parameters have to be configured to start the device. You can configure them in any order.
- Once all 3 parameters have been configured, press the **MANUAL PAUSE** button to activate manual mode. The flashing "H" letter in the top left corner means the device has begun heating up.
- The pre-programmed default boiling temperature is 100°C, and the Timer will not start before the temperature reaches 100°C. To do that cover with a lid for 1-2 minutes for the display to reach 100°C.




















- When the device begins boiling, but a lower temperature is displayed, perform the following temperature configuration to set the temperature to 100°C and start the Timer.
- Press the **DOWN** and **UP** buttons simultaneously until C1/F1 appears on the display. The temperature can be adjusted by between -10°C and +10°C or -50°F to +50°F.
- Press the **MANUAL PAUSE** button during the heating process to restore the device to its initial settings. Then the temperature, power and timer settings can be changes. Press the **MANUAL PAUSE** button to continue heating up.
- To change the temperature units from Celsius to Fahrenheit press and hold the **TEMPERATURE** button for 5 seconds. This setting can be changed only directly after the device is turned on, before changing any other parameters.

### A2. MEMORY FUNCTION IN MANUAL MODE



- Press and hold the **MANUAL PAUSE** button for 5 seconds in manual mode and then release. This will store the last settings to the memory. A bell will sound once the most recent settings have been saved to memory.
- Press the **MANUAL PAUSE** button after performing the above sequence and the device will be ready to be used according to the most recently saved parameters.
- Press the **MANUAL PAUSE** button to stop the device.





## B1. AUTO MODE SETTINGS




1. Turn on the device then press the  button.
2. R0S1 will be displayed in the top right corner of the display. Enter the following parameters: temperature, time, and power (as above).
3. Once the first step (R0S1) has been configured, press the  button, and configure the second step (R0S2). Program subsequent steps (3 to 9) analogously to step one and two. The factory settings of the device are such that step 3 is the BOILING procedure and it is the last step of the entire process – once boiling is over the device will stop working. If any additional steps are required between step 2 and the boiling step, then change the temperature setting in step 3 and configure one of the subsequent steps as the boiling process. Remember for the temperature in subsequent steps to be higher than in the preceding step. In the BOILING stage, POWER and TIMER may also be set. The default temperature is set to 100°C. After setting the power and timer press  – the device will switch to hop adding reminder mode – described in points 9 and 10 below.
4. Once all the needed steps have been configured (as required – up to 9 steps), press the  button to confirm all settings. The device will start with R0S1, the first configured step. R0S1 will flash on the display during that time and the device will heat up the water to the temperature set for that step (R0S1). Once the pre-set temperature has been reached, an acoustic signal will sound, R0S1 and MASHING will flash on the display – this is a reminder to add ingredients. Once the ingredients have been added, press AUTO and the device will continue with step R0S1 – heating at a pre-set temperature and for a pre-set time. Once step R0S1 ends, the device will move onto the next step – R0S2 and so on until the last configured step which should entail BOILING.
5. Only one boiling process may be programmed – once complete no more steps will be performed. The boiling POWER can be set during operation.
6. When the R0S1 step is completed, the device will sound a reminder. The program will not go to the next step until the  button is pressed. This is a reminder to add ingredients.
7. The reminder in the BOILING step works on a similar principle to the reminder to add ingredients. Once the device ends the step before boiling – an acoustic signal will sound. Press the  button to confirm start of the boiling step. This is a reminder for spraying (sprarging).
8.  will stop the device and timer. Now the parameters can be adjusted. Press the  button again to continue operation.
9. To skip the current step in auto mode and go to the next step press the  button.
10. To set a reminder to add hops during the boiling process: during step R0S3 (BOILING) (according to factory settings, step R0S3 is pre-set as the boiling step, but any other out of the 9 available steps can be configured as boiling) a reminder to add hops may be configured (and also its boiling time) – once the heating power and boiling time on step R0S3 (BOILING) have been set, „HOP 1“ will be shown on the display and a flashing time value. Use  or  buttons to set the time. In order to add further hop reminders, press the  button – 9 such reminders can be set, however remember that the boiling time (BOILING) has to be longer than the first hop boiling time (HOP1), and the first hop boiling time (HOP1) has to be longer than the second hop boiling time (HOP2) and so on. Therefore, boiling time (BOILING) > hop boiling time HOP1 > hop boiling time HOP2 > hop boiling time HOP3 > hop boiling time HOP4 > hop boiling time HOP5 > hop boiling time HOP6 > hop boiling time HOP7 > hop boiling time HOP8 > hop boiling time HOP9. Press the  button to begin heating.
11. Press and hold the  and  buttons for 5 seconds with the display empty to switch to recipe selection mode. Press  or  to choose the required recipe. Up to 10 recipes may be pre-programmed. Press the  button to select the chosen recipe, the display will be empty, then press the  button





to enter recipe edition mode. Press the  button to begin the selected recipe immediately or press the  button to edit or check the pre-set program step-by-step.








12. Press the  button to skip all steps and the device will turn off, END will be displayed and a bell will sound for 30s. Press the  button again to go into stand-by mode (empty display).

## B2. MEMORY FUNCTION IN AUTO MODE

1. Once all parameters have been set in Auto mode, press the  button until the display is empty. Do not turn the device off! Follow the step below to save a program.
2. Press the  button to enter **manual** editing mode, then press and hold the  button for 5 seconds. This will store the last settings to the memory both in manual and auto mode. A bell will sound to confirm that the program has been saved.

3. Turn the device off and on, then press the  button and step one from the most recently selected program will appear on the display.
4. Press the  button to activate the device.
5. This device does not remember program in batches. Each save has to be performed in accordance with the steps described above.

## B3. RECIPE SELECTION IN AUTO MODE

1. Press and hold the  and  buttons for 5 seconds when the display is empty to enter recipe selection mode
2. Press  or  to choose a recipe.
3. Press  to select the chosen recipe. Do not turn the device off.
4. Press the  button to enter options for the selected recipe. Power/Timer/Temp can be edited or press the  button to start the device.

## Brewing preparation

- The device must be positioned on a stable, secure and horizontal support structure prior to use.
- A full vessel contains boiling hot liquids and can weigh up to 75kg. Horizontal positioning is a prerequisite for transfer pumping during the brewing process. Avoid an unsteady base.
- The device may not be moved during the brewing process. The handles are only meant for transporting the device in an empty state.
- It is imperative to keep children, frail persons, and animals away from the device while it is

in operation. Remember boiling water is very dangerous.

- Always clean all the parts of your brewing equipment, hygiene is imperative to get good brewing results.
- Before use, it is acceptable to heat a quantity of hot water in the boiler to use for sterilizing brewing equipment etc.
- After grinding the malt, it is recommended to shake it before saccharify it. To avoid dry burning.
- You are now ready to brew!

## Brewing operating instruction

### CAUTION!

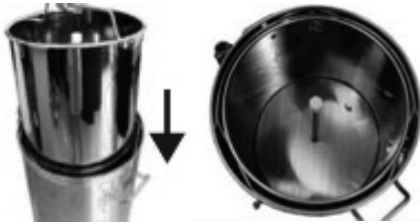
- During operation, the overflow pipe hole should be open.
- Do not start the pump without water!
- Using the pump to pump out wort after cooling is NOT recommended, as there is no filter at pump inlet. This could lead to the brew contaminating the pump, which might potentially damage and clog the system.
- Do not activate the pump during wort heating process.

- Never open the circulation valve before assembling the circulation tube and make the tube go through the lid hole. Otherwise, the hot water or wort may cause burns.
- Adjust the flow rate using the blue valve for correct circulation speed. (If the pump speed is too fast, the grain basket will overflow down the central pipe, and the bottom of the boiler may run dry and cause ingredients to burn and overheat the element). Please adjust the flow until a nice rate of circulation is achieved.

1. Attach the Bazooka filter to the discharge tab and the bottom tube in the pump hole before starting the device to prevent the hole from becoming blocked by malt.



2. Put in grain basket with overflow pipe assembly (without top sparge plate) to the body and add the required quantity of water.



3. Heat up the water to 66°C-68°C, then add grinded malts and stir it gently.
4. Activate the circulation pump and once the required temperature has been reached, set the flow stream (follow the steps in the subsequent paragraph).
5. The standard heating time for the first mash is 60 minutes (depending on the recipe).
6. The temperature and time for the second mash are 78 -80°C, and 20 min (depending on the recipe).
7. Once the mash is made, gently lift the container with the sieves and place it on the support rings on the ring on the main tank.
8. Cool the malt in the basket by spraying it with water. Leave the basket to drip for 10 minutes after spraying.
9. Heat up water to boiling temperature (you can do this whilst the basket is dripping) – boiling time is 90 min (depending on the recipe).
10. Add hops etc. at the correct moment (according to recipe).
11. Once the wort has boiled, cool it to 20°C. The pour it into the fermentation tank using the tap with the long filter on the front of the tank.
12. Immerse your wort chiller approx. 15 mins before the boil has finished, this sterilizes the equipment.
13. After the boil, cool down the wort to 20°C before transferring to your fermenting vessel via the drain tap / bazooka filter on the boiler front

EN

#### After use

**Caution!** The appliance must be circulated cleaning immediately after use as the dry ingredients may stick on the metal or pump and will cause blocking and damaging the system. See below procedures.

- Dry ingredients may adhere to the metal and the pump interior.
- Pour 5L-10L of 60°C water into the device for 15 min. Activate the pump when cleaning.
- Do not use sharp tools for scraping leftovers. To clean the device, use a soft cloth or sponge (you may use vinegar).
- Make sure all leftovers are removed before next use.
- Rinse the pump by connecting the water hose to the (curved) overflow tube – do not activate the pump.
- Follow Cleaning and Maintenance for next step.



## Cleaning and maintenance

- Always remove the plug from the socket before cleaning the appliance.
- Beware: Never immerse the appliance in water or any other liquid!
- Clean the outside of the appliance with a damp cloth (water with mild detergent).
- Never use aggressive cleaning agents, abrasives or chlorinated cleaners. Do not use any sharp or pointed objects. Do not use petrol or solvents! Clean with a damp cloth and detergent if necessary. Do not use abrasive materials.
- Clean and descale the bottom of the boiler at regular intervals (see chapter "Descaling").
- When you drain off beverage or dirty water, leave the tap open and rinse the boiler with clean water.
- Avoid water contacting the electrical components.
- Use only mild, food-safe detergents to wash the device.
- After cleaning the device, all parts should be dried completely before using it again.
- Store the machine in a dry place, do not plug in when not in use.

## Troubleshooting

If the appliance does not function properly, please check the below table for the solution. If you are still unable to solve the problem, please contact the supplier/service provider.

Problem	Possible solution
Ingredients clog up in the pump	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Flush the pump by connecting the tube to the curved hose</li><li>2. Dismantle the pump to remove blockage.</li></ol>
The temperature does not reach 100°C	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Cover with lid for 1 – 2 minutes</li><li>2. Adjust temperature settings.</li></ol>
C1 - temperature adjustment in Celsius	Press „-“ and „+“ simultaneously in C1 temperature adjustment mode. Temperature can be adjusted by between – 10°C and +10°C.
F1- temperature adjustment in Fahrenheit	Press „-“ and „+“ simultaneously in F1 temperature adjustment settings. Temperature can be adjusted by between – 50°F to +50°F.
ERR-1 appears on the display	<ol style="list-style-type: none"><li>1. The temperature is below – 20°C – low temperature warning.</li><li>2. The sensor connection is not tight.</li><li>3. Open the bottom and check the sensor – if it is not connected, then re-connect it.</li></ol>
ERR-2 appears on the display	<ol style="list-style-type: none"><li>1. The temperature exceeds 120°C – boiler overheated/dry warning.</li><li>2. Sensor damage – contact your nearest service.</li></ol>
The device switches off by itself during the heating-up stage.	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Reduce the heating power.</li><li>2. Replace safety thermostat (protecting against overheating).</li></ol>

### Technical specification

Item no.	289952	289969
Operating voltage and frequency	220-240V-50/60Hz	
Rated input power	2500W	3000W
Protection class	Class I	
Waterproof class	IPX 3	
Colour	Stainless steel	
Capacity	40L	60L
Dimensions	490x472x(h)1030mm	490x472x(h)1150mm
Net weight approx.	10,9kg	12.4kg

**Remark: Technical specification is subjected to change without prior notification.**

### Warranty

Any defect affecting the functionality of the appliance which becomes apparent within one year after purchase will be repaired by free repair or replacement provided the appliance has been used and maintained in accordance with the instructions and has not been abused or misused in any way. Your statutory rights are not affected. If the appliance is claimed under war-

ranty, state where and when it was purchased and include proof of purchase (e.g. receipt).

In line with our policy of continuous product development we reserve the right to change the product, packaging and documentation specifications without notice.

EN

### Discarding & Environment

When decommissioning the appliance, the product must not be disposed of with other household waste. Instead, it is your responsibility to dispose of your waste equipment by handing it over to a designated collection point. Failure to follow this rule may be penalized in accordance with applicable regulations on waste disposal. The separate collection and recycling of your waste equipment at the time


of disposal will help conserve natural resources and ensure that it is recycled in a manner that protects human health and the environment. For more information about where you can drop off your waste for recycling, please contact your local waste collection company. The manufacturers and importers do not take responsibility for recycling, treatment and ecological disposal, either directly or through a public system.



Stimate client,

Vă mulțumim pentru achiziționarea acestui aparat Hendi. Citiți cu atenție acest manual, acordând o atenție deosebită reglementărilor de siguranță prezentate mai jos, înainte de a instala și utiliza acest aparat pentru prima dată.

## Regulile de siguranță

- Acest aparat este destinat uzului comercial.
- Utilizați aparatul numai în scopul pentru care a fost proiectat conform descrierii din acest manual.
- Producătorul nu este răspunzător pentru nici o deteriorare cauzată de funcționarea incorectă și de utilizarea necorespunzătoare.
- Păstrați aparatul și ștecherul departe de apă și de alte lichide. În cazul în care aparatul cade în apă, scoateți imediat ștecherul de alimentare din priză. Nu utilizați aparatul înainte de verificarea acestuia de către un tehnician certificat. Nerespectarea acestor instrucțiuni va cauza riscuri care pun viața în pericol.
- Nu încercați niciodată să deschideți singur carcasa aparatului.
- Nu introduceți obiecte în carcasa aparatului.
- Nu atingeți ștecherul cu mâinile umede sau umede.
-  **Pericol de șoc electric!** Nu încercați să reparați singur aparatul, reparațiile trebuie efectuate numai de personal calificat.
- **Nu folosiți niciodată un aparat deteriorat!** Când este deteriorat, deconectați aparatul de la priză și contactați distribuitorul.
- **Avertisment!** Nu scufundați părțile electrice ale aparatului în apă sau alte lichide.
- Nu țineți niciodată aparatul sub jet de apă.
- Verificați cu regularitate ștecherul și cablul de alimentare pentru orice deteriorare. În cazul deteriorării, acesta trebuie înlocuit de un agent de service sau de o persoană calificată în mod similar, pentru a evita pericolul sau rănirea.
- Asigurați-vă că cablul nu intră în contact cu obiecte ascuțite sau fierbinți și păstrați-l departe de focul deschis. Nu trageți niciodată cablul de alimentare pentru a-l deconecta de la priză, trageți întotdeauna ștecherul în schimb.
- Asigurați-vă că cablul de alimentare și/sau cablul prelungitor nu provoacă pericol de deplasare.
- Nu lăsați niciodată aparatul nesupravegheat în timpul utilizării.
- **Avertisment!** Atâta timp cât ștecherul este în priză, aparatul este conectat la sursa de alimentare.
- Opriti aparatul înainte de a-l deconecta de la priză.
- Conectați ștecherul la o priză electrică ușor accesibilă, astfel încât, în caz de urgență, aparatul să poată fi deconectat imediat.
- Nu purtați niciodată aparatul de cablu.
- Nu utilizați dispozitive suplimentare care nu sunt furnizate împreună cu aparatul.
- Conectați aparatul numai la o priză electrică cu tensiunea și frecvența menționate pe


RO



eticheta aparatului.

- Nu folosiți niciodată alte accesorii decât cele recomandate de producător. Nerespectarea acestui lucru ar putea reprezenta un risc de siguranță pentru utilizator și ar putea deteriora aparatul. Utilizați numai piese originale și accesorii.
- Acest aparat nu trebuie operat de persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau de persoane care au o lipsă de experiență și cunoștințe.
- Acest aparat nu ar trebui, în nici un caz, să fie utilizat de copii.
- Nu lăsați aparatul și cablul de alimentare la îndemâna copiilor.
- **AVERTISMENT:** Opriți întotdeauna aparatul și deconectați de la priză înainte de curățare, întreținere sau depozitare.

## Regulamente speciale de siguranță

- Niciodată nu transportați aparatul tinându-l de capac.
- Pericol de arsuri din cauza aburului eliberat, atunci când este ridicat capacul boilerului.
- Unele piese ale aparatului se pot încălzi pe parcursul utilizării. Nu mutați și nu atingeți aparatul pe parcursul utilizării acestuia.
-  **Atenție! Suprafață fierbinte!** Temperatura suprafeței accesibile este foarte ridicată în timpul utilizării. Atingeți doar mânerurile, comutatorul și cadranul de temperatură.
- Nu amplasați aparatul pe un obiect de încălzire (aparat de gătit cu benzină, electric, cărbune etc.) Mențineți aparatul la distanță de orice suprafețe fierbinți și de flăcări deschise. Utilizați și așezați întotdeauna aparatul pe o suprafață orizontală, stabilă, curată, termorezistentă și uscată.
- Nu așezați aparatul pe marginea teșghelei sau a mesei pentru a evita accidentele. De asemenea, trebuie să vă asigurați că suprafața pe care ați așezat aparatul poate suporta greutatea acestuia atunci când este plin cu lichid.
- Nu utilizați aparatul în apropierea materialelor explozibile sau inflamabile, cardurilor de credit, discurilor magnetice sau radiourilor.
- **AVERTISMENT:** Nu scoateți niciodată capacul și nici nu îl deschideți cât timp aparatul este pornit. Aburul care iese poate provoca arsuri.
- Nu folosiți niciodată jeturi de apă, nu turnați apă direct peste aparat și nu curățați aparatul cu abur, deoarece piesele se vor uda, ceea ce ar duce la electrocutare.
- **Atenție!** Așezați corespunzător cablul de alimentare, dacă este cazul, pentru a împiedica tragerea neintenționată sau contactul cu suprafața de încălzire.
- Nu curățați și nu depozitați aparatul decât după ce s-a răcit complet.
- Evitați utilizarea aparatului fără lichid în el. Acest aparat are o siguranță pentru supraîncălzire, pentru a opri funcționarea fără lichid în el. Această siguranță pentru supraîncălzire oprește automat aparatul. În acest caz, lăsați aparatul să se răcească complet înainte de a-l utiliza din nou. Este periculos să adăugați apă într-un vas încălzit deoarece pot apărea aburi fierbinți instantaneu.
- Nu folosiți dispozitivul când este gol.

RO



- **AVERTIZARE!** Nu porniți pompa în timpul fierberii, deoarece aceasta va determina pompa să meargă la ralanti și să se uzeze la temperaturi ridicate.
- **AVERTIZARE!** După spălare, nu scoateți tubul de circulație înainte de a închide supapa și a opri pompa.
- **Atentie!** Mânerele sunt utilizate numai pentru transportul aparatului în stare goală. Nu este pentru a muta aparatul după încărcare.

---

#### Utilizare preconizată

- Acesta este un aparat de uz profesional.
- Aparatul este conceput pentru prepararea ha-meiului și a berii. A nu se folosi pentru ciocolată, lapte sau alte lichide. Orice altă utilizare poate provoca avariarea aparatului sau accidentarea persoanelor.
- Utilizarea aparatului în orice alt scop reprezintă o utilizare incorectă. Utilizatorul este singurul răspunzător de orice utilizare incorectă a aparatului.

---

#### Instalare împământare

Acest aparat este clasificat ca **clasa de protecție I** și trebuie conectat la un sol de protecție. Împământarea reduce riscul de șoc electric prin furnizarea unui cablu de evacuare pentru curentul electric. Acest aparat este echipat cu

un cablu de alimentare care are un fir de împământare și ștecher cu împământare. Ștecherul trebuie conectat la o priză instalată și împământată corespunzător.

RO

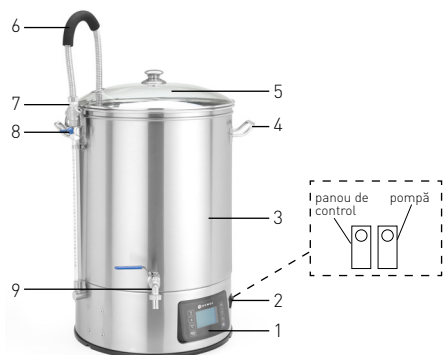
#### Pregătirea pentru prima sa utilizare

- Verificați ca aparatul să nu fie avariât. În cazul unor avarii, contactați imediat furnizorul dumneavoastră și NU utilizați aparatul.
- Scoateți ambalajul acestuia și folia de protecție (daca este cazul).
- Curățați aparatul cu apă caldă și cu o cârpă moale.
- Poziționați aparatul pe o suprafață dreaptă și stabilă, doar dacă nu s-a menționat altfel.
- Asigurați-vă că este destul loc în jurul aparatului pentru ventilație.
- Poziționați aparatul în așa fel încât accesul la priză să fie permis tot timpul.
- Înainte de prima utilizare este recomandat să pregătiți vasul, fierbând apă în acesta timp de 10 minute. Lăsați apa să se scurgă din vas prin robinetul special.
- Păstrați ambalajul pentru a depozita aparatul atunci când nu este folosit o perioadă mai lungă de timp.



## Principalele piese ale aparatului

Vă rugăm să verificați următoarea listă înainte de instalare.



- (1) Controler digital
- (2) Comutator (panou de control / pompă)
- (3) Corpul urnei
- (4) Mâner
- (5) Capac
- (6) Tub de circulație
- (7) Conector de blocare camă
- (8) Supapa de circulație
- (9) Robinet

## Accesorii



Placă superioară pentru coșul de cereale



Placă de rezervă pentru coșul de cereale



Coș de cereale

RO



Țeavă telescopică de preaplin pentru coșul de cereale



Filtru de plasă Bamboo pentru Tap



Piuliță cu șurub pentru preaplin telescopic

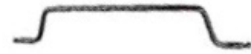




Dop de cereale: capac alb cu șurub pentru conducta de revărsare telescopică

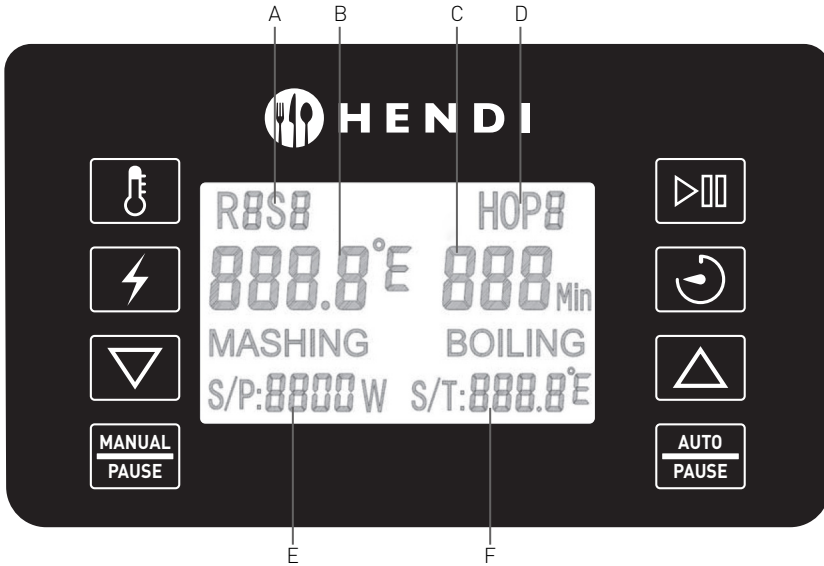


Tub inferior



Mâner coș cereale

### Panou de control



RO

- Setează temperatura dorită pentru fiecare pas
- Setează puterea pentru fiecare pas
- Setează temporizatorul pentru fiecare pas
- Mod manual. Întrerupeți sau reluați programul în modul manual.
- Model auto. Întrerupeți sau reluați programul în modul automat.
- Porniți sau opriți programul.
- și - Reduceți sau măriți valoarea setării

- A - Afișaj Rețetă și încălzire. Maximum 9 pași pentru fiecare rețetă și 9 rețete în total.
- B - Temperatura reală
- C - Cronometru
- D - Afișare memento hop
- E - Setarea afișajului de alimentare
- F - Setarea afișajului temperaturii



### Ansamblu tub de circulație

1. Introduceți conducta de circulație în conectorul de blocare.



3. Poziție blocată și gata de utilizare. Închideți supapa (albastră) de pe tubul de circulație.



2. Pentru a bloca, trageți manetele de blocare Cam în jos.



4. Glisați furtunul de cauciuc pe conducta de circulație și conduceți capătul furtunului prin capac.



RO

### Ansamblul conductei de preaplin

1. Instalați piulița șurub 1 pe placa de protecție inferioară.

2. Instalați piulița cu șurub 2 la piulița cu șurub 1.



4. Instalați piulița cu șurub 3 pe conducta de preaplin telescopică.



3. Instalați conducta de preaplin telescopică la piulița cu șurub 2.



5. Instalați dopul de bob pe piulița cu șurub 3.



6. Așezați elementele conectate în coșul de cereale și puneți-l în corp.




7. După adăugarea apei și a ingredientelor, scoateți dopul pentru boabe și piulița cu șurub 3.

8. Instalați placa de protecție superioară cu mânerele orientate în sus pe conducta telescopică de deversare.

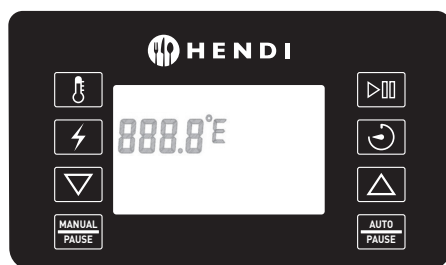


9. Acum este gata de circulație.






### Setarea programului

**NOTĂ:** Pentru a restabili setările din fabrică în funcția de memorie atât pentru modurile auto, cât și pentru cele manuale, apăsați și țineți apăsat butonul  timp de 5 secunde în modul de așteptare, așa cum se arată mai jos (numai temperatura actuală este afișată pe afișaj). Un sunet mai lent confirmă această operațiune.






RO



### A1. SETĂRI DE MOD MANUAL




1. Porniți alimentarea și apoi apăsați butonul .
2. Folosiți butonul  pentru a seta temperatura, butonul  pentru a seta puterea și butonul  pentru a seta temporizatorul de proces - toți cei 3 parametri trebuie să fie configurați pentru a porni dispozitivul. Le puteți configura în orice ordine.
3. Odată ce toți cei 3 parametri au fost configurați, apăsați butonul  pentru a activa modul manual. Litera „H” intermitentă din

colțul din stânga sus înseamnă că dispozitivul a început să se încălzească.





4. Temperatura de fierbere implicită pre-programată este de 100 ° C, iar temporizatorul nu va porni înainte ca temperatura să atingă 100 ° C. Pentru a face acest cap cu un capac timp de 1-2 minute pentru ca afișajul să atingă 100 ° C.
5. Când dispozitivul începe să fiarbă, dar este afișată o temperatură mai scăzută, efectuați următoarea configurație de temperatură pentru a seta temperatura la 100 ° C și porniți cronometrul.
6. Apăsați simultan butoanele  și  până când pe afișaj apare C1 / F1. Temperatura poate fi reglată între - 10 ° C și + 10 ° C sau - 50 ° F până la + 50 ° F.
7. Apăsați butonul  în timpul procesului de încălzire pentru a restabili dispozitivul la setările sale inițiale. Apoi, temperatura, puterea și setările temporizatorului pot fi modificate. Apăsați butonul  pentru a continua încălzirea.
8. Pentru a schimba unitățile de temperatură de la Celsius la Fahrenheit, țineți apăsat butonul  timp de 5 secunde. Această setare poate fi modificată numai după ce dispozitivul este pornit, înainte de a modifica alți parametri.











## A2. FUNCȚIA DE MEMORIE ÎN MODUL MANUAL

1. Țineți apăsat butonul  timp de 5 secunde în modul manual și apoi eliberați-l. Aceasta va stoca ultimele setări în memorie. Un sunet va suna după ce cele mai recente setări au fost salvate în memorie.
2. Apăsați butonul  după efectuarea secvenței de mai sus și dispozitivul va fi gata pentru a fi utilizat în conformitate cu parametrii salvați cel mai recent.
3. Apăsați butonul  pentru a opri dispozitivul.

## B1. SETĂRI AUTO MODE


1. Porniți dispozitivul, apoi apăsați butonul .
2. R0S1 va fi afișat în colțul din dreapta sus al afișajului. Introduceți următorii parametri: temperatura, timpul și puterea (ca mai sus).
3. Odată ce primul pas (R0S1) a fost configurat, apăsați butonul  și configurați al doilea pas (R0S2). Programați pașii ulteriori (3 la 9) în mod similar cu pasul unu și doi. Setările din fabrică ale dispozitivului sunt astfel încât pasul 3 este procedura de fierbere și este ultimul pas al întregului proces - odată ce fierberea este terminată, dispozitivul nu va mai funcționa. Dacă sunt necesari pași suplimentari între pasul 2 și etapa de fierbere, atunci modificați setarea temperaturii în pasul 3 și configurați unul dintre pașii următori ca procesul de fierbere. Amintiți-vă pentru ca temperatura dintre etapele ulterioare să fie mai mare decât în etapa precedentă. În etapa de fierbere, pot fi setate POWER și TIMER. Temperatura implicită este setată la 100 ° C. După setare apăsați butonul  pentru reglarea puterii și a temporizatorului - dispozitivul va trece la hop adăugând modul de reamintire - descris la punctele 9 și 10 de mai jos.
4. După configurarea tuturor pașilor necesari (după cum este necesar - până la 9 pași), apăsați butonul  pentru a confirma toate setările. Dispozitivul va începe cu R0S1, primul pas configurat. R0S1 va clipi pe afișaj în timpul respectiv și dispozitivul va încălzi apa la temperatura setată pentru acel pas











(R0S1). Odată ce temperatura prestabilită a fost atinsă, un semnal acustic va suna, R0S1 și MASHING vor clipi pe afișaj - acesta este un memento pentru a adăuga ingrediente. Odată ce ingredientele au fost adăugate, apăsați AUTO și dispozitivul va continua cu pasul R0S1 - încălzirea la o temperatură prestabilită și pentru un timp prestabilit. Odată ce pasul R0S1 se termină, dispozitivul va trece la pasul următor - R0S2 și așa mai departe până la ultimul pas configurat care ar trebui să implice FIERBERE.

5. Doar un singur proces de fierbere poate fi programat - după finalizare nu se vor mai efectua pași. PUTEREA de fierbere poate fi setată în timpul funcționării.
6. Când se termină pasul R0S1, dispozitivul va emite un memento. Programul nu va trece la pasul următor până când butonul  nu este apăsat. Acesta este un memento pentru a adăuga ingrediente.
7. Memento-ul din etapa de fierbere funcționează pe un principiu similar cu memento-ul pentru adăugarea ingredientelor. Odată ce dispozitivul termină pasul înainte de fierbere - se va auzi un semnal acustic. Apăsați butonul  pentru a confirma începerea etapei de fierbere. Acesta este un memento pentru pulverizare (sparging).
8.  va opri dispozitivul și temporizatorul. Acum parametrii pot fi reglați. Apăsați din nou butonul  pentru a continua funcționarea.
9. Pentru a trece peste pasul curent în modul automat și pentru a trece la pasul următor, apăsați butonul .
10. Pentru a seta un memento pentru a adăuga hamei în timpul procesului de fierbere: în timpul pasului R0S3 (FIERBERE) (conform setărilor din fabrică, pasul R0S3 este prestabilit ca etapa de fierbere, dar orice alt din cei 9 pași disponibili poate fi configurat ca fierbere) poate fi configurat un memento pentru hamei (precum și timpul de fierbere) - odată ce puterea de încălzire și timpul de fierbere la pasul R0S3 (FIERBERE) au fost setate, „HOP 1” va fi afișat pe afișaj și o valoare a timpului intermitent. Utilizați butoanele  sau  pentru a seta ora. Pentru a adăuga alte memento-uri de salt, apăsați butonul  -






RO










pot fi setate 9 astfel de memento-uri, totuși amintiți-vă că timpul de fierbere (FIERBERE) trebuie să fie mai mare decât primul timp de fierbere al hopului (HOP1) și primul timp de fierbere al hopului (HOP1) ) trebuie să fie mai lung decât al doilea timp de fierbere a hameiului (HOP2) și așa mai departe. Prin urmare, timpul de fierbere (FIERBERE) > timp de fierbere hop HOP1 > timp de fierbere hop HOP2 > timp de fierbere hop HOP3 > timp de fierbere hop HOP4 > timp de fierbere hop HOP5 > timp de fierbere hop HOP6 > timp de fierbere hop HOP7 > timp de fierbere hop HOP8 > fierbere hop timpul HOP9. Apăsăți butonul  pentru a începe încălzirea.

11. Apăsăți și țineți apăsat butoanele  și  timp de 5 secunde, cu afișajul gol pentru a comuta la modul de selectare a rețetei. Apăsăți  sau  pentru a alege rețeta necesară. Pot fi pre-programate până la 10 rețete. Apăsăți butonul  pentru a selecta rețeta aleasă, afișajul va fi gol, apoi apăsați butonul  pentru a intra în modul ediție rețetă. Apăsăți butonul  pentru a începe imediat rețeta selectată sau apăsați butonul  pentru a edita sau verifica pas cu pas programul prestabilit.
12. Apăsăți butonul  pentru a sări peste toți pașii și dispozitivul se va opri, END va fi afișat și va suna un clopot pentru 30 de secunde. Apăsăți din nou butonul  pentru a intra în modul stand-by (afișaj gol).

## B2. FUNCȚIA DE MEMORIE ÎN MOD AUTO

1. După ce toți parametrii au fost setați în modul Auto, apăsați butonul  până când afișajul este gol. Nu opriți dispozitivul! Urmați pasul de mai jos pentru a salva un program.
2. Apăsăți butonul  pentru a intra în modul de editare manuală, apoi țineți apăsat butonul  timp de 5 secunde. Aceasta va stoca ultimele setări în memorie atât în modul manual, cât și în modul automat. Va suna un clopot pentru a confirma că programul a fost salvat.
3. Opriți și porniți dispozitivul, apoi apăsați butonul  și pasul unu din cel mai recent program selectat va apărea pe ecran.
4. Apăsăți butonul  pentru a activa dispozitivul.
5. Acest dispozitiv nu își amintește programul în loturi. Fiecare salvare trebuie efectuată în conformitate cu pașii descriși mai sus.

## B3. SELECȚIA REȚETEI ÎN MOD AUTO

1. Apăsăți și țineți apăsat butoanele  și  timp de 5 secunde când afișajul este gol pentru a intra în modul de selectare a rețetei
2. Apăsăți  sau  pentru a alege o rețetă.
3. Apăsăți  pentru a selecta rețeta aleasă. Nu opriți dispozitivul.
4. Apăsăți butonul  pentru a introduce opțiuni pentru rețeta selectată. Power / Timer / Temp poate fi editat sau apăsați butonul  a porni dispozitivul.

## Pregătirea berii

- Înainte de utilizare, dispozitivul trebuie să fie poziționat pe o structură de sprijin stabilă, sigură și orizontală.
- Un vas plin conține lichide fierbinți fierbinți și poate cântări până la 75 kg. Poziționarea orizontală este o condiție prealabilă pentru transferul pompării în timpul procesului de preparare. Evitați o bază instabilă.
- Dispozitivul nu poate fi mutat în timpul procesului de preparare. Mănerile sunt destinate numai transportului dispozitivului în stare goală.
- Este imperativ să păstrați copiii, persoanele fragile și animalele departe de dispozitiv în

timp ce acesta funcționează. Nu uitați că apa clocotită este foarte periculoasă.

- Curățați întotdeauna toate părțile echipamentului dvs. de fabricare a berii, igiena este imperativă pentru a obține rezultate bune la berare.
- Înainte de utilizare, este acceptabil să încălziți o cantitate de apă fierbinte în cazan pentru a fi utilizată pentru sterilizarea echipamentelor de fabricare a berii etc.
- După măcinarea malțului, se recomandă agitarea acestuia înainte de a fi zahărită. Pentru a evita arderea uscată.
- Acum sunteți gata să preparați!



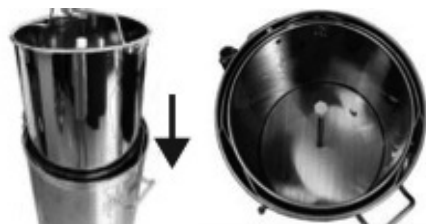
## Brewing operating instruction

### CAUTION!

- În timpul funcționării, orificiul conductei de preaplin trebuie să fie deschis.
  - Nu porniți pompa fără apă!
  - NU este recomandată utilizarea pompei pentru a pompa mustul după răcire, deoarece nu există filtru la intrarea pompei. Acest lucru ar putea duce la infuzarea contaminării pompei, ceea ce ar putea deteriora și bloca sistemul.
  - Nu activați pompa în timpul procesului de încălzire a mustului.
  - Nu deschideți niciodată supapa de circulație înainte de a asambla tubul de circulație și faceți tubul să treacă prin orificiul capacului. În caz contrar, apa fierbinte sau mustul poate provoca arsuri.
  - Reglați debitul folosind supapa albastră pentru viteza de circulație corectă. (Dacă viteza pompei este prea rapidă, coșul de cereale va revărsa în jos conducta centrală, iar fundul cazanului poate rămâne uscat și poate provoca arderea ingredientelor și supraîncălzirea elementului). Vă rugăm să reglați debitul până când se obține o rată de circulație frumoasă.
1. Atașați filtrul Bazooka la clapeta de descărcare și tubul inferior din orificiul pompei înainte de a porni dispozitivul pentru a preveni blocarea orificiului de malț.



2. Introduceți în coșul de cereale cu ansamblul țevii de revărsare (fără placa superioară) în corp și adăugați cantitatea necesară de apă.



3. Încălziți apa la 66 ° C-68 ° C, apoi adăugați malțuri măcinate și amestecați ușor.
4. Activați pompa de circulație și după ce a fost atinsă temperatura necesară, setați debitul (urmați pașii din paragraful următor).
5. Timpul standard de încălzire pentru primul amestec este de 60 de minute (în funcție de rețetă).
6. Temperatura și timpul pentru al doilea amestec sunt de 78 -80 ° C și 20 de minute (în funcție de rețetă).
7. După ce se face piure, ridicați ușor recipientul cu sitele și așezați-l pe inelele de sprijin de pe inelul de pe rezervorul principal.
8. Răciți malțul din coș pulverizându-l cu apă. Lăsați coșul să se scurgă timp de 10 minute după pulverizare.
9. Încălziți apa la temperatura de fierbere (puteți face acest lucru în timp ce scufundați picurarea) - timpul de fierbere este de 90 de minute (în funcție de rețetă).
10. Adăugați hamei etc. la momentul corect (conform rețetei).
11. După ce mustul a fiert, se răcește la 20 ° C. Se toarnă în rezervorul de fermentare folosind robinetul cu filtrul lung de pe partea din față a rezervorului.
12. Scufundați răcitorul de must aproximativ 15 minute înainte ca fierberea să se termine, acest lucru sterilizează echipamentul.
13. După fierbere, se răcește mustul la 20 ° C înainte de a fi transferat în vasul de fermentare prin robinetul de scurgere / filtrul bazooka de pe partea din față a cazanului.

RO



## După utilizare

**Prudență!** Aparatul trebuie circulat curățat imediat după utilizare, deoarece ingredientele uscate se pot lipi pe metal sau pompă și vor cauza blocarea și deteriorarea sistemului. Vezi mai jos procedurile.

- Ingredientele uscate pot adera la metal și la interiorul pompei.
- Se toarnă 5L-10L de 60 ° C apă în dispozitiv timp de 15 min. Activați pompa la curățare.

- Nu folosiți unelte ascuțite pentru răzuirea resturilor. Pentru a curăța dispozitivul, utilizați o cârpă moale sau un burete (puteți folosi oțet).
- Asigurați-vă că toate resturile sunt eliminate înainte de următoarea utilizare.
- Clătiți pompa conectând furtunul de apă la tubul de curgere (curbat) - nu activați pompa.
- Urmați Curățarea și întreținerea pentru pasul următor.

## Curățarea și întreținerea

- Scoateți întotdeauna ștecherul din priză înainte de curățare.
- Atenție! Nu introduceți niciodată aparatul în apă sau în orice alt lichid!
- Curățați aparatul cu o cârpă umedă (apă cu detergent ușor).
- Nu utilizați niciodată agenți de curățare abrazivi sau care conțin clor. Nu folosiți obiecte ascuțite sau contondente. Nu folosiți petrol sau solvenți! Curățați cu o cârpă umedă și detergent dacă este necesar. Nu folosiți materiale abrazive.
- Evitați pe cât posibil contactul apei cu componentele electrice.
- Curățați și efectuați detartrarea părții infe-

rioare la intervale regulate (vedeți capitolul "Detartrare").

- Când scurgeți lichidul sau apa murdară, lăsați robinetul deschis și clătiți boilerul cu apă curată.
- Componentele electrice nu trebuie să intre în contact cu apa.
- Pentru a spăla dispozitivul, folosiți numai detergenți ușori, siguri pentru alimente.
- După curățarea dispozitivului, toate părțile trebuie uscate complet înainte de al utiliza din nou.
- Depozitați aparatul într-un loc uscat, nu îl conectați când nu îl folosiți.

RO

## Depanarea

Dacă aparatul nu funcționează bine, consultați tabelul de mai jos pentru a găsi soluția. Dacă

tot nu puteți rezolva problema, luați legătura cu furnizorul/agentul de service.

Problemă	Soluție
Ingredientele se înfundă în pompă	1. Spălați pompa conectând tubul la furtunul curbat 2. Demontați pompa pentru a îndepărta blocajul.
Temperatura nu atinge 100 ° C	1. Acoperiți cu capac timp de 1-2 minute 2. Reglați setările de temperatură.
C1 - reglarea temperaturii în grade Celsius	Apăsați simultan „-” și „+” în modul de reglare a temperaturii C1. Temperatura poate fi reglată între - 10 ° C și + 10 ° C.
F1- reglarea temperaturii în Fahrenheit	Apăsați simultan „-” și „+” în setările de reglare a temperaturii F1. Temperatura poate fi reglată între - 50 ° F până la + 50 ° F.
ERR-1 apare pe afișaj	1. Temperatura este sub - 20 ° C - avertizare de temperatură scăzută. 2. Conexiunea senzorului nu este strânsă. 3. Deschideți partea de jos și verificați senzorul - dacă nu este conectat, reconectați-l.
ERR-2 apare pe afișaj	1. Temperatura depășește 120 ° C - avertizare cazan supraîncălzit / uscat. 2. Deteriorarea senzorului - contactați cel mai apropiat service.
Dispozitivul se oprește singur în timpul etapei de încălzire.	1. Reduceți puterea de încălzire. 2. Înlocuiți termostatul de siguranță (protejând împotriva supraîncălzirii).



### Specificația tehnică

Articol nr.	289952	289969
Tensiune și frecvență	220-240V-50/60Hz	
Puterea nominală de intrare	2500W	3000W
Clasa de protecție	Clasa I	
Clasa de protecție contra apei	IPX 3	
Culoarea	Inox	
Capacitate	40L	60L
Dimensiuni	490x472x(h)1030mm	490x472x(h)1150mm
Durata ciclului (aprox.)	10,9kg	12.4kg

**Observație:** Specificația tehnică poate fi modificată fără preaviz.

### Garanție

Orice defecțiune care afectează funcționarea aparatului apărută la mai puțin de un an de la cumpărarea acestuia va fi remediată prin reparație sau înlocuire gratuită, cu condiția ca aparatul să fi fost folosit și întreținut conform instrucțiunilor nu să nu fi fost bruscat sau folosit necorespunzător în vreun fel. Drepturile dumneavoastră legale nu sunt afectate. Dacă

aparatul este în garanție, menționați când și de unde a fost cumpărat și includeți dovada cumpărării (de ex. chitanța).

Conform politicii noastre de dezvoltare continuă a produsului, ne rezervăm dreptul de a modifica produsul, ambalajul și documentația fără notificare.

### Eliminarea și mediul înconjurător

La dezafectarea aparatului, produsul nu trebuie aruncat împreună cu alte deșeuri menajere. În schimb, este responsabilitatea dumneavoastră să eliminați echipamentul uzat prin predarea acestuia la un punct de colectare desemnat. Nerespectarea acestei reguli poate fi penalizată în conformitate cu reglementările aplicabile privind eliminarea deșeurilor. Colectarea separată și reciclarea echipamentului dumneavoastră uzat la momentul debarasării contribuie la conservarea resurselor naturale și asigură re-

alizarea reciclării într-un mod care protejează sănătatea ființelor umane și a mediului. Pentru informații suplimentare privind modul în care puteți preda deșeurile dumneavoastră în scopul reciclării, vă rugăm să contactați compania locală de colectare a deșeurilor. Producătorii și importatorii nu își asumă responsabilitatea cu privire la reciclarea, tratarea și eliminarea ecologică a deșeurilor, fie direct, fie prin intermediul unui sistem public.


RO



Уважаемый клиент,

Благодарим Вас за покупку этого устройства Hendi. Внимательно прочитайте это руководство, обращая особое внимание на правила безопасности, изложенные ниже, перед установкой и использованием этого устройства в первый раз.

## Правила безопасности


- Это оборудование предназначено для коммерческого использования.
- Используйте прибор только по назначению, для которого он был разработан, как описано в данном руководстве.
- Изготовитель не несет ответственности за любой ущерб, вызванный неправильной работой и неправильным использованием.
- Держите прибор и электрическую вилку подальше от воды и других жидкостей. В случае, если прибор попадает в воду, немедленно снимите вилку питания с розетки. Не используйте устройство до тех пор, пока оно не будет проверено сертифицированным техническим специалистом. Несоблюдение этих инструкций приведет к угрожающей жизни опасности.
- Никогда не пытайтесь открыть корпус прибора самостоятельно.
- Не вставляйте объекты в корпус прибора.
- Не прикасайтесь к вилке мокрыми или влажными руками.
-  **Опасность поражения электрическим током!** Не пытайтесь самостоятельно отремонтировать прибор, ремонт должен проводиться только квалифицированный персонал.
- **Никогда не используйте поврежденный прибор!** Когда устройство повреждено, отсоедините устройство от розетки и обратитесь к продавцу.
- **Предупреждение!** Не погружайте электрические части прибора в воду или другие жидкости.
- Никогда не удерживайте прибор под проточной водой.
- Регулярно проверяйте штекер питания и шнур на наличие повреждений. В случае повреждения его необходимо заменить сервисным агентом или лицом, имеющим аналогичную квалификацию, с тем чтобы избежать опасности или травм.
- Убедитесь, что шнур не соприкасается с острыми или горячими предметами и держите его подальше от открытого огня. Никогда не тяните шнур питания, чтобы отсоединить его от розетки, всегда тяните вилку вместо нее.
- Убедитесь, что шнур питания и/или удлинитель не вызывают опасности аварии.
- Никогда не оставляйте прибор без присмотра во время использования.
- **Предупреждение!** Пока штекер находится в розетке, прибор подключается к источнику питания.
- Выключите устройство, прежде чем отсоединить его от розетки.
- Подключите вилку питания к легкодоступной электрической розетке, чтобы в случае аварийной ситуации устройство можно было немедленно отключить.

RU



- Никогда не носите прибор за шнур.
- Не используйте дополнительные устройства, которые не поставляются вместе с устройством.
- Подключите прибор только к электрической розетке с напряжением и частотой, указанными на этикетке устройства.
- Никогда не используйте аксессуары, кроме тех, которые рекомендованы производителем. Невыполнение этого требования может представлять опасность для безопасности пользователя и привести к повреждению устройства. Используйте только оригинальные детали и аксессуары.
- Этот прибор не должен эксплуатироваться лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными возможностями, или лицами, не имеющими опыта и знаний.
- Этот прибор ни при каких обстоятельствах не должен использоваться детьми.
- Держите устройство и его шнур питания в недоступном для детей месте.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** ВСЕГДА выключите устройство и отключите розетку от розетки перед очисткой, обслуживанием или хранением.

## Специальные правила безопасности

- Нельзя перемещать устройство, держа его за крышку.
- Нужно помнить о том, что если открывать устройство, снимая крышку, можно обжечься горячим паром.
- Некоторые части устройства во время работы сильно нагреваются, поэтому чтобы не обжечься, лучше его не касаться.
-  **Внимание! Горячая поверхность!** Температура доступных поверхностей устройства во время использования очень высокая. Прикасайтесь только к ручкам, переключателю и ручке регулятора температуры.
- Не размещайте устройство на объекте, излучающем тепло (газовая, электрическая плита, гриль и т.п.). Держите устройство подальше от любых горячих поверхностей или открытого пламени. Устройство устанавливать и эксплуатировать на ровной, стабильной, чистой и сухой поверхности, устойчивой к высоким температурам.
- Во избежание несчастных случаев не размещайте устройство на краю столешницы или стола. Убедитесь, что поверхность, на которой устройство будет установлено, будет стабильная после его заполнения.
- Не используйте устройство вблизи взрывчатых или легковоспламеняющихся материалов, платежных карт, магнитных дисков или радиоприемников.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Никогда не снимайте и не открывайте крышку устройства во время работы. Из открытого устройства может выйти пар, приводящий к ожогам.
- Не чистите устройство с помощью струи воды под давлением или с помощью пароочистителя, не промывайте устройство водой, так как это приведет к отсырению или увлажнению деталей внутри устройства, что может привести к поражению электрическим током.



- **Внимание!** Правильно проведите и закрепите шнур питания, чтобы предотвратить случайное вытягивание или контакт с нагретой поверхностью.
- Не чистите и не размещайте устройство в месте хранения пока оно полностью не остынет.
- Нельзя использовать устройство без воды, правда, агрегат имеет выключатель, который не позволяет ему перегреться и не дает ему работать без воды. Этот предохранитель срабатывает автоматически. Устройство можно включить повторно после того, как он остынет. Если вливать воду в разогретое устройство, следует быть осторожным, потому что можно обжечься внезапно образовавшимся горячим паром.
- Не запускать пустое устройство.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Не включать насос во время кипячения суслу, так как это приведет к простоям насоса и его износу при высокой температуре.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** После затирания, не снимать циркуляционную трубку до закрытия клапана и выключения насоса.
- **Внимание!** Ручки использовать только для транспортировки аппарата в пустом состоянии. Они не предназначены для перемещения аппарата после загрузки.

#### Назначение устройства

- Устройство предназначено для профессионального использования.
- Аппарат предназначен для приготовления затора и суслу. Устройство не предназначено для подогрева шоколада, молока или других жидкостей. Использование устрой-

ства для любых других целей может привести к повреждению или травме тела.

- Использование устройства для любых других целей будет рассматриваться, как использование не по назначению.

RU

#### Установка заземления

Этот прибор относится к **классу защиты I** и должен быть подключен к защитному грунту. Заземление снижает риск поражения электрическим током, обеспечивая выход провода для электрического тока. Этот прибор осна-

щен шнуром питания с заземляющим проводом и заземленной штепсельной вилкой. Вилка должна быть подключена к розетке, которая правильно установлена и заземлена.

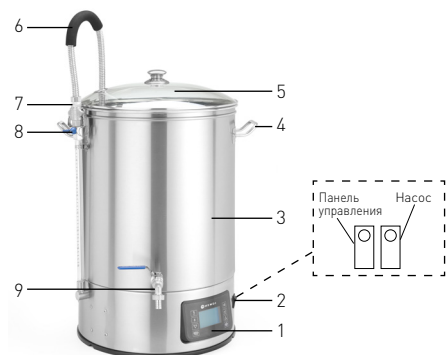
#### Перед первым использованием:

- Проверить, не повреждено ли устройство. Если имеются какие-либо повреждения, устройством НЕЛЬЗЯ пользоваться и следует уведомить об этом поставщика.
- Устройство распаковать, снять защитную плёнку (если имеется).
- Устройство промыть теплой водой, пользуясь мягкой тряпочкой.
- Устройство установить на ровное, плоское и стабильное основание – если не оговорено иное.
- Освободить место вокруг устройства, чтобы не препятствовать вентиляции.
- Устройство расположить таким образом, чтобы не препятствовать подходу к розетке.
- Перед использованием устройства на постоянной основе сначала следует прокипятить в ней воду в течение около 10 минут. Воду слить через краник.
- Сохраните упаковку для хранения устройства, если оно не используется в течение длительного периода времени.



## Основные части устройства

Перед установкой устройства на место убедиться, имеются ли все ее штатные части.



- (1) Цифровой контролер
- (2) Переключатель (Панель управления/Насос)
- (3) Корпус
- (4) Ручка
- (5) Крышка
- (6) Циркуляционная трубка
- (7) Соединение Sam-lock
- (8) Циркуляционный клапан
- (9) Кран

## Аксессуары



Верхняя барботажная  
пластина для  
Зерновой корзины



Нижняя барботажная  
пластина для  
Зерновой корзины



Зерновая корзина

RU



Телескопическая  
переливная труба для  
Зерновой корзины



«Бабука» сетчатый  
фильтр для крана



Винтовая гайка для  
телескопического  
перелива





Зерновой стопор: Белый винтовой колпачок для телескопической переливной трубы

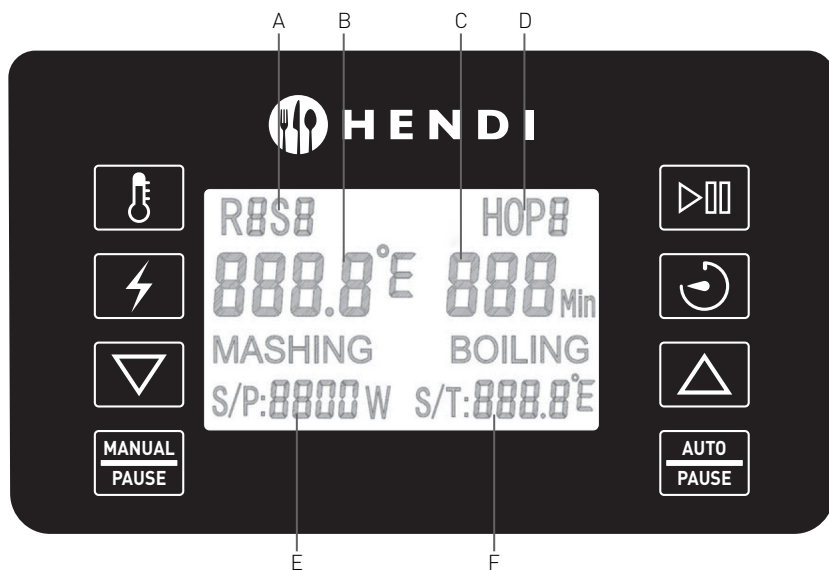


Нижняя трубка










Зерновая корзина ручка

## Панель управления



RU

-  – Установить заданную температуру для каждого шага
-  – Установить мощность для каждого шага
-  – Установить таймер для каждого шага
-  – Ручной режим. Приостановить или возобновить программу в ручном режиме.
-  – Авто режим. Приостановить или возобновить программу в автоматическом режиме.
-  – Запустить или остановить программу
-  и  – Уменьшить или увеличить значения настройки

- A – Рецепт и нагрев на экране дисплея. Максимум 9 шагов для каждого рецепта и всего 9 рецептов.
- B – Фактическая температура
- C – Таймер
- D – Хмель напоминание на экране дисплея
- E – Установка мощности на экране дисплея
- F – Установка температуры на экране дисплея



### Сборка циркуляционной трубки

1. Вставить циркуляционную трубку в разъем Cam-lock.



3. Заблокированное положение – готовность к использованию. Закрывать (синий) клапан на циркуляционной трубке.



2. Заблокировать, потянув вниз рычаги Cam-lock.



4. Надеть резиновый шланг на циркуляционную трубку и продеть конец шланга через крышку.



RU

### Сборка переливной трубы

1. Установить винтовую гайку 1 на нижнюю барботажную пластину.

2. Установить винтовую гайку 2 на винтовую гайку 1.



3. Установить телескопическую переливную трубу на винтовую гайку 2.



4. Установить винтовую гайку 3 на телескопическую переливную трубу.



5. Установить стопор зерна на винтовую гайку 3.



6. Поместить соединенные элементы в зерновую корзину и вставить ее в корпус.




7. После добавления воды и ингредиентов снять зерновой стопор и винтовую гайку 3.

8. Установить верхнюю барботажную пластину с ручками обращенными вверх на телескопической переливной трубе.

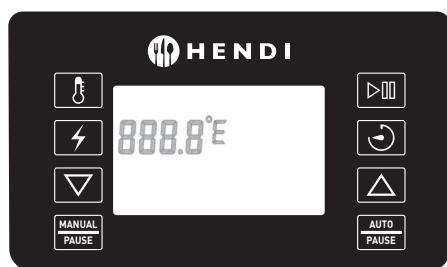


9. Теперь все готово к циркуляции.






### Настройка программы

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Чтобы восстановить заводские настройки в функции памяти как для автоматического, так и для ручного режима, нажмите и удерживайте кнопку  в течение 5 секунд в режиме ожидания, как показано ниже (на дисплее отображается только текущая температура). Раздастся более медленный звуковой сигнал, подтверждающий эту операцию.






RU



### A1. РУЧНОЙ РЕЖИМ НАСТРОЙКА ПАРАМЕТРОВ




1. Включить питание и нажать кнопку .
2. С помощью кнопки  установить температуру, кнопки , установить мощность, и кнопки , установить таймер процесса – все 3 параметра должны быть настроены до запуска устройства. Настраивать параметры можно в любом порядке.
3. После того, как все 3 параметра будут настроены, нажать кнопку , чтобы активировать ручной режим. Мигающая буква «Н» в верхнем левом углу означает, что устрой-

ство начало нагреваться.





4. Предварительно запрограммированная по умолчанию температура кипения составляет 100°C, и таймер не запустится, пока температура не достигнет 100°C. Для этого необходимо закрыть крышку на 1-2 минуты, чтобы дисплей нагрелся до 100°C.
5. Если устройство начинает кипеть, но отображается более низкая температура, необходимо выполнить последовательную температурную конфигурацию, чтобы установить температуру на 100°C и запустить таймер.
6. Одновременно нажать кнопки  и  пока на дисплее не появится C1 / F1. Температуру можно регулировать в диапазоне от -10°C до +10°C или от -50°F до +50°F.
7. Нажать кнопку  во время нагрева, чтобы восстановить исходные настройки устройства. Затем можно изменить настройки температуры, мощности и времени. Нажать кнопку , чтобы продолжить нагрев.
8. Для изменения единицы измерения температуры с Цельсия °C на Фаренгейт °F, нажать и удерживать кнопку  в течение 5 секунд. Этот параметр можно изменить только сразу после включения устройства, перед изменением каких-либо других параметров.








## A2. ФУНКЦИЯ ПАМЯТИ В РУЧНОМ РЕЖИМЕ

1. Нажать и удерживать кнопку  в течение 5 секунд в ручном режиме, а затем отпустить, для сохранения последних настроек в памяти. Раздастся звуковой сигнал, как только самые последние настройки будут сохранены в памяти.
2. Нажать кнопку  после выполнения вышеуказанной последовательности, и устройство будет готово к использованию в соответствии с последними сохраненными параметрами.
3. Нажать кнопку , чтобы остановить устройство.

## B1. АВТОМАТИЧЕСКИЙ РЕЖИМ НАСТРОЙКА ПАРАМЕТРОВ

1. Включить питание и нажать кнопку .
2. R0S1 будет отображаться в правом верхнем углу дисплея. Установить следующие параметры: температуру, время и мощность (как указано выше).
3. После настройки первого шага (R0S1) нажать кнопку  и настроить второй шаг (R0S2). Последующие шаги (с 3 по 9) запрограммировать аналогично шагам 1 и 2. Заводские настройки устройства таковы, что шаг 3 – это процесс кипения BOILING, и это последний шаг всего процесса – как только кипячение закончится, устройство перестанет работать. Если между шагом 2 и кипячением требуются какие-либо дополнительные шаги, следует изменить настройку температуры на шаге 3 и настроить один из последующих шагов как процесс кипячения. Помните, что температура на каждом последующем этапе должна быть выше, чем на предыдущем. На этапе кипения BOILING также могут быть установлены мощность POWER и время TIMER. Температура по умолчанию установлена на 100°C. После настройки мощности и таймера нажать кнопку  – устройство переключится в режим напоминания о добавлении хмеля, описанный в пунктах 9 и 10 ниже.
4. После того, как все необходимые шаги будут настроены (при необходимости – до 9 шагов), нажать кнопку  для подтверждения всех настроек. Устройство запустит-











ся с R0S1, первого настроенного шага. В это время на дисплее будет мигать R0S1, устройство нагревает воду до температуры, установленной для этого шага (R0S1). Как только заданная температура будет достигнута, раздастся звуковой сигнал, на дисплее будут мигать R0S1 и MASHING – это напоминание о необходимости добавления ингредиентов. После добавления ингредиентов нажать AUTO, и устройство перейдет к шагу R0S1 – нагревание до заданной температуры в течение заданного времени. После завершения шага R0S1 устройство перейдет к следующему шагу – R0S2 и так далее до последнего сконфигурированного шага, который должен привести к процессу кипения BOILING.

5. Можно запрограммировать только один процесс кипячения – после его завершения больше никаких шагов выполняться не будет. Мощность кипения (POWER) можно устанавливать во время работы.
6. По завершении шага R0S1 устройство подаст звуковой сигнал. Программа не перейдет к следующему шагу, пока не будет нажата кнопка . Это напоминание о добавлении ингредиентов.
7. Напоминание на этапе кипения BOILING работает по тому же принципу, что и напоминание о добавлении ингредиентов. Как только устройство завершит этап перед кипячением, раздастся звуковой сигнал. Нажать кнопку  для подтверждения начала стадии кипячения. Это напоминание об опрыскивании (орошении).
8. Нажать кнопку , чтобы остановить устройство и таймер. Теперь параметры можно настраивать. Нажать кнопку  еще раз, чтобы продолжить работу.
9. Чтобы пропустить текущий шаг в автоматическом режиме и перейти к следующему шагу, необходимо нажать кнопку .
10. Чтобы установить напоминание о добавлении хмеля во время процесса кипячения: во время шага R0S3 (BOILING) (согласно заводским настройкам шаг R0S3 предварительно установлен как шаг кипячения, но любой другой из 9 доступных шагов может быть сконфигурирован как кипячение)






RU










можно настроить напоминание о хмеле (а также время его кипячения) – после того, как мощность нагрева и время кипячения на шаге R0S3 (BOILING) будут установлены, на дисплее отобразится «HOP 1» и мигающее значение времени. Используя кнопки  или  установить время. Чтобы добавить другие напоминания о добавлении хмеля, нажать кнопку  – можно установить 9 таких напоминаний, однако необходимо помнить, что время кипения (BOILING) должно быть больше, чем время кипячения первого охмеления (HOP1), и время кипячения первого охмеления (HOP1) должно быть больше, чем время кипячения второго охмеления (HOP2) и так далее. Следовательно, время кипения (BOILING) > время кипячения хмеля HOP1 > время кипячения хмеля HOP2 > время кипячения хмеля HOP3 > время кипячения хмеля HOP4 > время кипячения хмеля HOP5 > время кипячения хмеля HOP6 > время кипячения хмеля HOP7 > время кипячения хмеля HOP8 > время кипячения хмеля HOP9. Нажать кнопку , чтобы начать нагрев.

11. Нажать и удерживать кнопки  и  в течение 5 секунд при пустом дисплее, чтобы переключиться в режим выбора рецепта. Нажимать  или  чтобы выбрать нужный рецепт. Можно запрограммировать до 10 рецептов. Нажать кнопку , чтобы выбрать выбранный рецепт, дисплей станет пустым, затем нажать кнопку , чтобы войти в режим редактирования рецепта. Нажать кнопку , чтобы сразу начать выбранный рецепт, или нажать кнопку , чтобы отредактировать или проверить предустановленную программу шаг за шагом.
12. Нажать кнопку , чтобы пропустить все шаги, устройство выключится, отобразится END и будет звучать звонок в течение 30 секунд. Нажать кнопку  еще раз, чтобы перейти в режим ожидания (пустой дисплей).

## В2. ФУНКЦИЯ ПАМЯТИ В АВТОМАТИЧЕСКОМ РЕЖИМЕ

1. После того, как все параметры были установлены в автоматическом режиме, нажать кнопку , пока дисплей не станет пустым. Не выключать устройство! Следовать инструкциям ниже, чтобы сохранить программу.
2. Нажать кнопку , чтобы войти в режим ручного редактирования, затем нажать и удерживать кнопку  в течение 5 секунд для сохранения последних настроек в памяти как в ручном, так и в автоматическом режиме. Раздастся звуковой сигнал, подтверждающий сохранение программы.
3. Выключить и снова включить устройство, затем нажать кнопку , и на дисплее появится первый шаг из последней выбранной программы.
4. Нажать кнопку , чтобы активировать устройство.
5. Это устройство не запоминает программы партиями. Каждое сохранение должно быть выполнено в соответствии с шагами, описанными выше.

## В3. ВЫБОР РЕЦЕПТА В АВТОМАТИЧЕСКОМ РЕЖИМЕ

1. Нажать и удерживать кнопки  и  в течение 5 секунд при пустом дисплее чтобы войти в режим выбора рецепта.
2. Нажимать  или  для выбора рецепта.
3. Нажать кнопку , чтобы выбрать выбранный рецепт. Не выключать устройство!
4. Нажать кнопку , чтобы ввести параметры для выбранного рецепта. Power/Timer/Temp можно отредактировать или нажать кнопку , чтобы запустить устройство.



### Подготовка к пивоварению

- Перед использованием устройство необходимо разместить на устойчивой, безопасной и горизонтальной опорной конструкции.
- Полный сосуд содержит кипящие горячие жидкости и может весить до 75 кг. Горизонтальное расположение – необходимое условие для насосной перекачки во время процесса пивоварения. Избегать неустойчивого основания.
- Устройство нельзя перемещать во время процесса пивоварения. Ручки предназначены только для транспортировки устройства в пустом состоянии.
- Крайне важно не подпускать детей, слабых людей и животных к устройству во время его

работы. Помните, что кипячение воды очень опасно.

- Всегда очищать все части пивоваренного оборудования, соблюдение гигиены является обязательным условием для достижения хороших результатов пивоварения.
- Перед использованием можно нагреть некоторое количество горячей воды в бойлере для стерилизации пивоваренного оборудования и т.д.
- После затириания солод рекомендуется встряхнуть перед осахариванием. Избегать сухого горения.
- Теперь все готово к пивоварению!

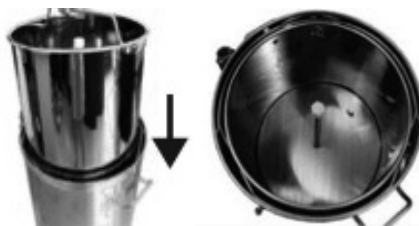
### Инструкция по эксплуатации пивоварни ВНИМАНИЕ!

- Во время работы отверстие для переливной трубы должно быть открыто.
  - Не запускать насос без воды!
  - Не использовать насос для откачивания суслу после охлаждения, так как на входе насоса нет фильтра. Это может привести к засорению и повреждению насосной системы.
  - Не включать насос во время нагрева суслу.
  - Не открывать циркуляционный клапан до сборки циркуляционной трубки. Сначала трубку необходимо собрать и продеть в отверстие в крышке. В противном случае горячая вода или сусло могут причинить ожоги.
  - Отрегулировать скорость потока с помощью синего клапана для получения подходящей скорости циркуляции. (Если скорость насоса слишком высокая, зерновая корзина переполнится внизу центральной трубы, и дно бойлера может стать сухим, что приведет к сгоранию ингредиентов и перегреву элемента). Регулировать скорость потока до тех пор, пока приемлемая скорость циркуляции не будет достигнута.
1. Прикрепить фильтр «базука» к выпускному язычку и нижнюю трубку к отверстию в насосе перед запуском устройства, чтобы отверстие не забивалось солодом.



RU

2. Поместить зерновую корзину с узлом переливной трубы (без верхней барботажной пластины) в корпус и долить необходимое количество воды.



3. Нагреть воду до 66°C - 68°C, затем добавить измельченный солод и осторожно перемешать.
4. Включить циркуляционный насос и, когда будет достигнута необходимая температура, установить течение потока (выполнить действия, описанные в последующих пунктах).
5. Стандартное время нагрева для первого затора составляет 60 минут (в зависимости от рецепта).



6. Температура и время нагрева для второго затора 78°C - 80°C, и 20 мин (в зависимости от рецепта).
7. После приготовления затора осторожно поднять контейнер с ситами и разместить его на опорных кольцах на кольце основного резервуара.
8. Охладить солод в корзине, обрызгивая его водой. После опрыскивания оставить для стекания на 10 минут.
9. Нагреть воду до температуры кипения (можно делать это, пока стекает корзина) – время кипячения составляет 90 мин (в зависимости от рецепта).
10. В нужный момент добавить хмель и т.д. (согласно рецепту).
11. После закипания сусло охладить до 20°C. Вылить сусло в резервуар для брожения, используя кран с длинным фильтром на передней панели резервуара.
12. Погрузить чиллер/охладитель сусла примерно за 15 минут до окончания кипячения, это стерилизует оборудование.
13. После кипячения сусло охладить до 20°C перед переливанием в емкость для брожения через сливной кран/фильтр «базук» на передней панели бойлера.

### После использования

**ВНИМАНИЕ!** Сразу после использования аппарата необходимо промыть круговыми движениями, так как сухие ингредиенты могут прилипнуть к металлу или насосу, что приведет к блокировке и повреждению системы. См. Процедуры ниже.

- Сухие ингредиенты могут приставать к металлу и внутренней части насоса.
- Налить в устройство 5л -10 л воды с температурой 60°C на 15 мин. Включить насос при чистке.

- Не использовать острые инструменты для соскабливания остатков. Для чистки устройства использовать мягкую ткань или губку (можно использовать уксус).
- Перед следующим использованием необходимо убедиться, что все остатки удалены.
- Промыть насос, подсоединив водяной шланг к (изогнутой) переливной трубке – не включать насос.
- Следовать инструкции Очистка и Техобслуживание для следующего шага.

### Чистка и техническое обслуживание

- Перед началом очистки устройства обязательно отключить от электропитания.
- Примечание: Нельзя погружать устройства в воду, или какую-либо иную жидкость!
- Наружные поверхности очистить с помощью тряпки, увлажненной водным раствором легкого моющего средства.
- Нельзя использовать никаких агрессивных и абразивных чистящих средств. Нельзя использовать никаких острых режущих инструментов. Нельзя использовать ни бензина, ни растворителей. Устройство следует чистить с помощью влажной тряпочки, увлажненной водным раствором моющих средств. Не применять никаких абразивных материалов.
- Днище бака следует чистить регулярно, в том числе очищать от накипи (см. раздел «Удаление накипи»).
- После опорожнения бака от напитка, или грязной воду, краник оставить открытым и бак прополоскать чистой водой.
- Избегать, по мере возможности, смачивания водой электродеталей.
- Для мытья устройства использовать только мягкие, безопасные для пищевых продуктов моющие средства.
- После очистки устройства все детали должны быть полностью высушены перед его повторным использованием.
- Хранить аппарат в сухом месте, не включать в розетку, когда он не используется.



## Диагностика

Если устройство не работает должным образом, обратитесь к приведенной ниже таблице, чтобы найти правильное решение. Если вы

все еще не можете решить проблему, обратитесь к поставщику.

Проблема	Возможное решение
Ингредиенты закупоривают насос	1. Промыть насос, присоединив трубку к изогнутому шлангу 2. Разобрать насос, чтобы устранить засор.
Температура не достигает 100°C	1. Накрыть крышкой на 1-2 минуты 2. Отрегулировать настройки температуры.
C1 - регулировка температуры в градусах Цельсия.	Одновременно нажать «-» и «+» в режиме регулировки температуры C1. Температуру можно регулировать в диапазоне от -10°C до +10°C.
F1- регулировка температуры по Фаренгейту	Нажать одновременно «-» и «+» в настройках регулировки температуры F1. Температуру можно регулировать в диапазоне от - 50°F до + 50°F.
На дисплее 1 появляется ERR-1	1. Температура ниже - 20°C – предупреждение о низкой температуре. 2. Соединение датчика не плотное. 3. Открыть днище и проверить датчик – если он не подключен, то подключить его заново.
На дисплее появляется ERR-2	1. Температура превышает 120 ° C – предупреждение о перегреве / высыхании котла. 2. Повреждение датчика – обратиться в ближайший сервисный центр.
Устройство выключается автоматически на стадии разогрева.	1. Уменьшить мощность нагрева. 2. Заменить предохранительный термостат (предохраняющий от перегрева).

## Техническая характеристика

Номер продукта	289952	289969
Рабочее напряжение и частота	220-240В~50/60Гц	
Потребляемая мощность	2500Вт	3000Вт
Степень защиты	I класс	
Степень водонепроницаемости	IPX 3	
Цвет	Нержавеющая сталь	
Номинальная ёмкость	40л	60л
Размеры	490x472x(выс.)1030мм	490x472x(выс.)1150мм
Масса нетто	10,9кг	12.4кг

**Примечание:** Технические характеристики могут быть изменены без предварительного уведомления.



---

### **Гарантия**

Любая неполадка или поломка, которая влечет за собой неправильную работу устройства, которая будет выявлена в течение первого года от даты покупки, будет устранена бесплатно, или же все устройство будет заменено новым, если оно эксплуатировалось и обслуживалось согласно инструкции по обслуживанию и не использовалось неправильно, или в разрез с назначением. Данное положение ни в коей мере не нарушает иных прав потребителя, изложенных в законодательстве. В

случае заявления устройства в ремонт или на замену в рамках гарантии, следует указать место и дату покупки устройства и приложить счет, или чековую квитанцию.

Согласно нашей политике совершенствования наших продуктов оставляем за собой право на ввод изменений в конструкцию, упаковку и в технические параметры, указываемые в технической документации без предупреждения.

---

### **Утилизация и защита окружающей среды**

В случае вывода оборудования из эксплуатации, продукт нельзя утилизировать вместе с другими бытовыми отходами. Пользователь несет ответственность за передачу оборудования в соответствующий пункт приема техники бывшей в употреблении. Несоблюдение вышеуказанного положения может привести к наложению штрафов в соответствии с действующими правилами в отношении утилизации отходов. Селективный сбор и утилизация использованного оборудования способствуют сохранению природных ресурсов и обеспечи-

вают рециркуляцию таким образом, который не вреден для здоровья и окружающей среды. Для получения дополнительной информации о том, где можно отдать использованное оборудование для утилизации, обратитесь в местную компанию по сбору отходов. Производитель и импортер не несут ответственности за рециркуляцию и переработку отходов экологически безопасным способом, как непосредственно, так и в рамках государственной системы.


RU



Vážený zákazníku,

Děkujeme, že jste si koupili tento spotřebič Hendi. Přečtěte si pozorně tuto příručku a věnujte zvláštní pozornost níže uvedeným bezpečnostním předpisům před instalací a používáním tohoto spotřebiče poprvé.

## Bezpečnostní předpisy


- Toto zařízení je určeno pro komerční použití.
- Spotřebič používejte pouze k zamýšlenému účelu, pro který byl navržen, jak je popsáno v této příručce.
- Výrobce nenes odpovědnost za škody způsobené nesprávným provozem a nesprávným používáním.
- Udržujte spotřebič a elektrickou zástrčku mimo vodu a jiné kapaliny. V případě, že spotřebič spadne do vody, okamžitě vyjměte zástrčku ze zásuvky. Nepoužívejte spotřebič, dokud nebyl zkontrolován certifikovaným technikem. Nedodržení těchto pokynů způsobí život ohrožující rizika.
- Nikdy se nepokoušejte otevřít kryt spotřebiče sami.
- Nevkládejte předměty do pouzdra spotřebiče.
- Nedotýkejte se zástrčky mokrymi nebo vlhkými rukama.
-  **Nebezpečí elektrickým proudem!** Nepokoušejte se opravit spotřebič sami, opravy provádějí pouze kvalifikovaní pracovníci.
- **Nikdy nepoužívejte poškozený spotřebič!** Když je poškozen, odpojte spotřebič od zásuvky a obraťte se na prodejce.
- **Varování!** Neponořte elektrické části spotřebiče do vody nebo jiných kapalin.
- Nikdy nedržte spotřebič pod tekoucí vodou.
- Pravidelně kontrolujte napájecí zástrčku a kabel pro případné poškození. Pokud je poškozen, musí být nahrazen servisním zástupcem nebo podobně kvalifikovanou osobou, aby se zabránilo nebezpečí nebo zranění.
- Ujistěte se, že kabel nepřichází do kontaktu s ostrými nebo horkými předměty a udržujte jej mimo otevřený oheň. Nikdy nevytahujte napájecí kabel, abyste jej odpojili od zásuvky, vždy vytáhněte zástrčku.
- Ujistěte se, že napájecí kabel nebo prodlužovací kabel nezpůsobují nebezpečí výletu.
- Spotřebič během používání nenechávejte bez dozoru.
- **Varování!** Dokud je zástrčka v zásuvce, je spotřebič připojen ke zdroji napájení.
- Vypněte spotřebič před odpojením ze zásuvky.
- Napájecí zástrčku připojte ke snadno přístupné elektrické zásuvce, takže v případě nouze lze spotřebič okamžitě odpojit.
- Nikdy nenoste spotřebič za šňůru.
- Nepoužívejte žádná další zařízení, která nejsou dodávána společně se spotřebičem.
- Připojte spotřebič pouze k elektrické zásuvce s napětím a frekvencí uvedenými na štítku spotřebiče.

CZ



- Nikdy nepoužívejte jiné příslušenství než příslušenství doporučené výrobcem. Pokud tak neučiníte, mohlo by představovat bezpečnostní riziko pro uživatele a mohlo by dojít k poškození spotřebiče. Používejte pouze originální díly a příslušenství.
- Tento spotřebič by neměl být provozován osobami se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi ani osobami, které nemají zkušenosti a znalosti.
- Tento spotřebič by za žádných okolností neměly používat děti.
- Spotřebič a napájecí kabel uchovávejte mimo dosah dětí.
- **VAROVÁNÍ:** VŽDY vypněte spotřebič a odpojte od elektrické zásuvky před čištěním, údržbou nebo skladováním.

### Zvláštní bezpečnostní předpisy

- Nikdy nadržte přístroj při přenášení za víko.
- Po zvednutí víka z konvice hrozí nebezpečí popálení uvolněnou párou.
- Některé části spotřebiče se mohou během používání zahřívat. Pokud je spotřebič v provozu, nepohybujte s ním a ani se jej nedotýkejte.
-  **Upozornění! Horký povrch!** Teplota přístupného povrchu je při používání velmi vysoká. Dotýkejte se pouze rukojetí a přepínače a číselníku pro nastavení teploty.
- Nepokládejte spotřebič na topná tělesa (benzínový nebo elektrický vaříč, vaříč na dřevěné uhlí atd.) Chraňte spotřebič před kontaktem s horkými povrchy a otevřeným ohněm. Při práci vždy umístěte spotřebič na vodorovný, stabilní, čistý, tepelně odolný a suchý povrch.
- Neumísťujte spotřebič na okraj desky nebo stolu, aby nedošlo k nehodě. Rovněž je třeba zajistit, aby povrch, na kterém je spotřebič umístěn, měl potřebnou únosnost pro celkovou hmotnost spotřebiče s kapalinou.
- Nepoužívejte spotřebič v blízkosti výbušných nebo hořlavých materiálů, kreditních karet, magnetických disků nebo rozhlasových přijímačů.
- **VAROVÁNÍ:** Nikdy neodstraňujte ani neotvírejte víko, když je spotřebič v provozu. Může dojít k úniku páry a k popálení.
- Nepoužívejte proud vody s tryskou; neproplachujte přístroj přímo vodou nebo parním čističem, protože vlhké součásti by mohly způsobit úraz elektrickým proudem.
- **Upozornění!** Pokud je nutné vést napájecí kabel, proveďte toto vedení bezpečně, aby nedošlo k neúmyslnému poškození tahem nebo kontaktem s topnou plochou.
- Přístroj nečistěte ani neskladujte, dokud není zcela vychladlý.
- Vyvarujte se vaření nasucho. Tento spotřebič je zabezpečen proti přehřátí při vaření nasucho pomocí příslušné ochrany. Tato ochrana proti přehřátí spotřebič automaticky vypne. V tomto případě nechejte spotřebič před dalším použitím zcela vychladnout. Přidávání vody do horké konvice je nebezpečné, protože může dojít k náhlému úniku páry.
- Neuvádějte přístroj do provozu, pokud je prázdný.
- **VAROVÁNÍ!** Během vaření mladiny nezapínejte čerpadlo, protože by to mohlo vést k nečinnosti čerpadla a rychlému opotřebení při vysoké teplotě.

- **VAROVÁNÍ!** Po drčení materiálu nevytahujte cirkulační trubici, dokud nebude uzavřen ventil a vypnuto čerpadlo.
- **Upozornění!** Rukojeti slouží pouze k přepravě spotřebiče v prázdném stavu. Přístroj se nesmí přenášet v naplněném stavu.

### Zamýšlené použití

- Tento spotřebič je určen pro odborné použití.
- Zařízení je určeno pro přípravu kaše a mladiny. Není vhodné pro čokoládu nebo mléko či jiné kapaliny. Jakékoli jiné použití může vést k poškození přístroje nebo zranění osob.
- Použití přístroje pro jiné účely se považuje za zneužití. Uživatel nese výhradní odpovědnost za správnost používání přístroje.

### Uzemňovací instalace

Tento spotřebič je klasifikován jako **třída ochrany I** a musí být připojen k ochrannému prostředku. Uzemnění snižuje riziko úrazu elektrickým proudem tím, že poskytuje únikový vodič pro elektrický proud. Tento spotřebič je vybaven na-

pájecím kabelem, který má uzemňovací vodič a uzemněnou zástrčku. Zástrčka musí být zapojena do zásuvky, která je správně instalována a uzemněna.

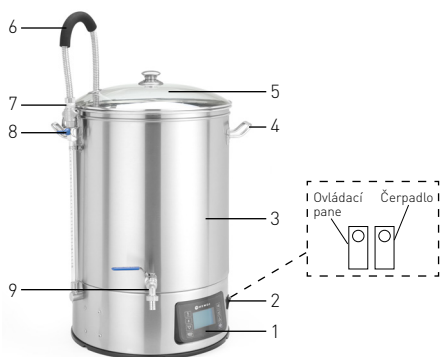
### Přípravy před prvním použitím

- Zkontrolujte, zda není přístroj poškozen. V případě poškození neprodleně kontaktujte svého dodavatele a **NEPOUŽÍVEJTE** přístroj.
- Odstraňte veškerý obalový materiál a ochrannou fólii (pokud se používají).
- Přístroj očistěte vlažnou vodou a měkkým hadříkem.
- Pokud není uvedeno jinak, postavte přístroj na rovný a stabilní povrch.
- Zajistěte, aby byl kolem přístroje dostatečný volný prostor pro ventilaci.
- Umístěte přístroj tak, aby byla vždy přístupná zástrčka.
- Před prvním použitím doporučujeme provést přípravu konvice vařením vody po dobu asi 10 minut. Nechte tuto vodu vylévat z konvice.
- Uchovejte obal za účelem uskladnění, když nebudete přístroj delší dobu používat.

CZ

### Hlavní části zařízení

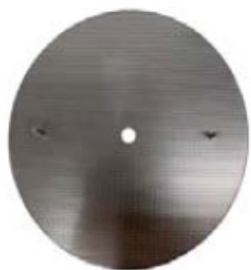
Před instalací zkontrolujte následující seznam položek v balení.



- (1) Ovládací panel
- (2) Přepínač (Ovládací panel / Čerpadlo)
- (3) Opláštění
- (4) Úchyt
- (5) Víko
- (6) Cirkulační potrubí
- (7) Rychlospojka Cam-lock
- (8) Ventil cirkulačního čerpadla
- (9) Kohout



## Příslušenství



Horní rozstříkovací deska  
do scezovacího koše



Dolní rozstříkovací deska  
do scezovacího koše



Scezovací koš

Vrchní část



Spodní část

Teleskopické přepadové  
potrubí do scezovacího koše



Síťový filtr na rmut



Matice na teleskopické  
přepadové potrubí



Zátka blokující obiloviny:  
Bílá zátka přepadového  
potrubí



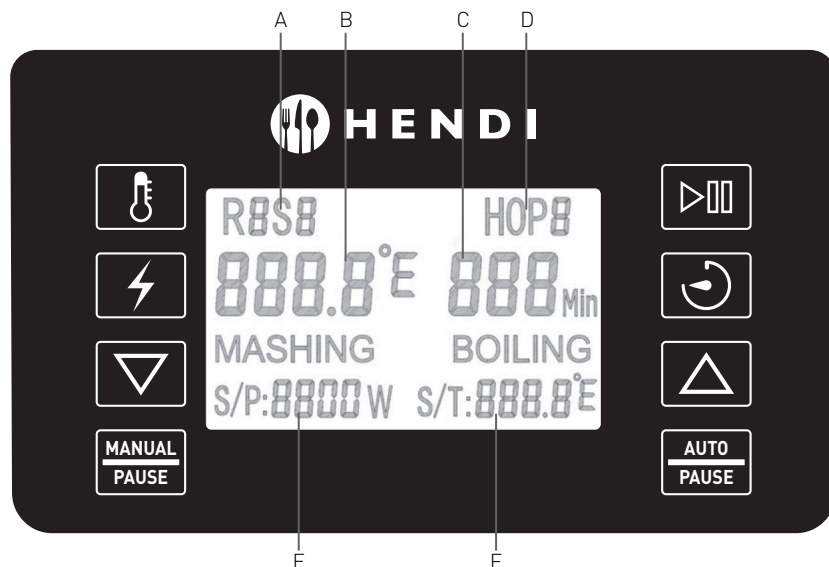
Dolní potrubí











Úchyt scezovacího koše



## Řídicí jednotka



-  – Nastavení požadované teploty pro každou fázi.
  -  – Nastavení výkonu pro každou fázi.
  -  – Nastavení času pro každou fázi.
  -  – Ruční ovládání. Zastavení nebo obnovení programu v manuálním režimu.
  -  – Automatické ovládání. Zastavení nebo obnovení programu v automatickém režimu.
  -  – Spuštění nebo zastavení programu.
- Tlačítka  a  – snížení nebo zvýšení hodnoty nastavených parametrů.

- A – Ukazatel receptu a ohřívání. Maximálně 9 fází pro každý recept a celkově maximálně 9 receptů.
- B – Ukazatel aktuální teploty
- C – Časovač
- D – Ukazatel kontroly přidávání chmele
- E – Ukazatel nastaveného výkonu
- F – Ukazatel nastavené teploty

CZ



### Montáž potrubí cirkulačního čerpadla

1. Vložte rychlospojku do cirkulačního potrubí.



2. Spojku zablokujete zatažením dolů.



3. Uzavřená poloha – čerpadlo je připraveno k použití. Zavřete ventil (modrý) u cirkulačního potrubí.



4. Na cirkulačního potrubí nasadte pryžovou hadičku a její konec protáhněte otvorem víka.

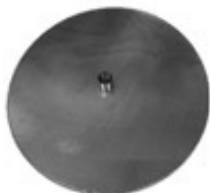


CZ

### Montáž přepadového potrubí

1. Přišroubujte matku potrubí 1 k dolní rozštiřovací desce.

2. Nasadte matku 2 na matku 1.



3. Přišroubujte teleskopické přepadové potrubí na matku 2.



4. Přišroubujte matku 3 na přepadové potrubí.



5. Nasadte blokující zátku na matku 3.



6. Složené části vložte do svezovacího koše a vše vložte do opláštění.




7. Po přidání vody a ostatních surovin odstraňte blokuující zátku a matku 3.

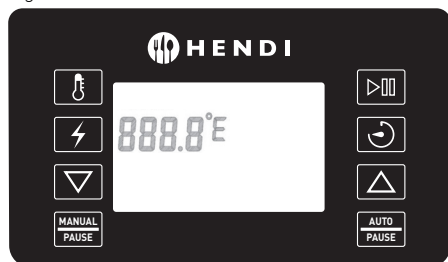
8. Horní rozstříkovací desku nasadte na přepařovací potrubí směrem nahoru.








9. Zařízení je připraveno k použití.

## Výběr programu

**POZOR:** Pokud chcete obnovit tovární nastavení zařízení v manuálním nebo automatickém režimu, stiskněte a na 5 sekund podržte tlačítko  v okamžiku, kdy je zařízení v pohotovostním režimu, jak je znázorněno níže (na displeji se zobrazuje pouze aktuální teplota). Obnovení nastavení bude potvrzeno pomalým zvukovým signálem.







### A1. NASTAVENÍ MANUÁLNÍHO REŽIMU


1. Zapojte do zásuvky a stiskněte tlačítko .
2. Nastavení funkcí: tlačítko  pro nastavení teploty, tlačítko  pro nastavení výkonu a tlačítko  pro nastavení časovače – zařízení lze zprovoznit jen pokud jsou všechny 3 funkce nastaveny. Jednotlivé funkce můžete nastavit v libovolném pořadí.
3. Po nastavení všech 3 funkcí můžete aktivovat manuální režim stisknutím tlačítka . Pokud bliká písmeno „H“ v levém horním rohu displeje, znamená to, že zařízení spustilo režim ohřívání.

4. Výchozí teplota bodu varu je přednastavena na 100 °C – časovač se nespustí, dokud teplota nedosáhne 100 °C, proto zařízení zakryjte víkem na 1–2 minuty, dokud se na displeji nezobrazí 100 °C.




5. Pokud zařízení začne vařit, ale na displeji se zobrazuje nižší teplota, nastavte teplotu na 100 °C a spusťte časovač.

6. Stiskněte současně tlačítka  a  dokud se na displeji nezobrazí hlášení C1/F1. Teplotu lze nastavit v rozmezí -10 °C až +10 °C nebo -50 °F až +50 °F.

7. Během ohřívání stiskněte tlačítko  pro obnovení původního nastavení zařízení. Poté můžete změnit nastavení teploty, výkonu a časovače. Stisknutím tlačítka  pokračujte v ohřevu.

8. Pokud chcete změnit jednotky teploty z Celsia na Fahrenheita, stiskněte a podržte tlačítko  po dobu 5 sekund. Změnu jednotky je možné provést pouze bezprostředně po zapnutí zařízení, a to před nastavením dalších parametrů.

### A2. PAMĚŤOVÉ FUNKCE V MANUÁLNÍM REŽIMU

1. Uložení posledního nastavení do paměti provedete tak, že v manuálním režimu stisknete a po dobu 5 sekund podržíte tlačítko , poté tlačítko uvolníte. Uložení nastavení do paměti bude potvrzeno zvukovým signálem.
2. Po provedení výše uvedeného úkonu stiskněte tlačítko  – zařízení je připraveno k provozu dle posledních uložených parametrů.
3. Pro zastavení zařízení stiskněte tlačítko .



CZ






## B1. NASTAVENÍ AUTOMATICKÉHO REŽIMU



1. Zapněte zařízení a stiskněte tlačítko .
2. V pravém horním rohu displeje se zobrazí hlášení R0S1. Zadejte následující parametry: teplota, časovač a výkon (dle výše uvedeného).
3. Po nastavení první fáze (R0S1) stiskněte tlačítko  a nastavte druhou fázi (R0S2). Ostatní fáze [3 až 9] naprogramujte obdobně jako první a druhou. Zařízení je továrně nastaveno na 3 fáze, přičemž poslední je proces vření – po této fázi se zařízení vypne. Pokud jsou mezi druhou fází a vřením vyžadovány další fáze, změňte nastavení teploty ve fázi 3 a jako další fázi nastavte jako proces vření. Nezapomeňte, že teplota v následujících fázích musí být vyšší než v předchozích. Během fáze VŘENÍ můžete také nastavit parametry VÝKONU a ČASOVAČ. Výchozí teplota je nastavena na 100 ° C. Po nastavení výkonu a časovače stiskněte tlačítko  – zařízení se přepne do režimu dávkování chmele – viz body 9 a 10 níže.
4. Po nastavení všech potřebných fází (max. 9 fází podle vašich potřeb) potvrďte všechna nastavení stisknutím tlačítka . Zařízení se spustí na první nastavené fázi R0S1. V průběhu této fáze bude na displeji blikat hlášení R0S1 a zařízení zahřeje vodu na teplotu nastavenou pro tuto fázi (R0S1). Dosažení nastavené teploty bude potvrzeno zvukovým signálem a na displeji začnou blikat hlášení R0S1 a MASHING – v této fázi se přidávají přísady. Po přidání přísad stiskněte tlačítko AUTO a zařízení bude pokračovat ve fázi R0S1 – ohřívání na nastavenou teplotu a v nastaveném čase. Po dokončení fáze R0S1 zařízení přejde k další fázi – R0S2 atd. až do poslední nastavené fáze, která spustí proces VŘENÍ.
5. Naprogramovat lze pouze jedna fáze vření – po dokončení této fáze nebude zařízení provádět žádné další operace. Výkon je možné nastavit, i když je zařízení v provozu.
6. Po dokončení první fáze R0S1 zazní zvukové upozornění. Program nepřejde k další fázi, dokud nestisknete tlačítko . V této fázi se přidávají přísady.
7. Upozornění během fáze VŘENÍ funguje na podobné bázi jako upozornění na přidání přísad. Jakmile zařízení dokončí fázi předcházející vření, zazní signál. Stisknutím tlačítka  potvrďte začátek fáze vření. V této fázi zařízení upozorní na rozprašování (rozstřikování) vody.
8. Tlačítkem  zastavíte zařízení i časovač. V tomto okamžiku můžete nastavit parametry programu. Opětovným stisknutím tlačítka  uvedete zařízení opět do chodu.
9. Pokud chcete přeskočit aktuální fázi programu v automatickém režimu a přejít na další fázi, stiskněte tlačítko .
10. Nastavení upozornění na přidání chmele v průběhu vření: během fáze R0S3 (BOILING) (továrně je fáze R0S3 nastavena jako fáze vření, ale jako proces vření lze nastavit jakoukoli jinou z 9 dostupných fází), můžete nastavit opakované upozornění na přidávání chmele (stejně jako na dobu jeho vaření) – po nastavení ohřívacího výkonu a doby varu ve fázi R0S3 (BOILING) se na displeji zobrazí hlášení „HOP 1“ a blikající časový údaj. Pro nastavení času využijte tlačítka  a . Pokud chcete přidat další upozornění na přidání chmele, stiskněte tlačítko  – můžete nastavit až 9 takových upozornění, ale nezapomeňte, že doba varu (BOILING) musí být delší než doba prvního vaření chmele (HOP1) a delší než doba druhého vaření chmele (HOP2) atd. Z toho vyplývá, že: doba varu (BOILING) > doba vaření HOP1 > doba vaření HOP2 > doba vaření HOP3 > doba vaření HOP4 > doba vaření HOP5 > doba vaření HOP6 > doba vaření HOP7 > doba vaření HOP8 > doba vaření HOP9. Stisknutím tlačítka  zahájíte ohřívání zařízení.
11. Pro zvolení receptu stiskněte a 5 sekund podržte tlačítka  a  při vypnutém displeji. Zvolený recept navolíte tlačítkem  nebo . Naprogramovat lze maximálně 10 receptů. Zvolený recept potvrdíte tlačítkem  , displej bude prázdný, stiskněte tlačítko  a přejděte do režimu úpravy receptu. Pokud chcete pokračovat v přípravě zvoleného receptu, stiskněte tlačítko  , pokud chcete zvolený recept zkontrolovat nebo upravit krok po kroku, stiskněte tlačítko .










12. Pokud chcete všechny kroky přeskočit, stiskněte tlačítko  – zařízení se vypne, na displeji se zobrazí hlášení END a zazní zvukový signál po dobu 30 sekund. Pokud se chcete vrátit do pohotovostního režimu (zhasnutý displej), stiskněte tlačítko .

## B2. PAMĚŤOVÉ FUNKCE V AUTOMATICKÉM REŽIMU

- Po nastavení všech parametrů v automatickém režimu stiskněte tlačítko  při zhasnutém displeji. Zařízení nevypíneje! Uložení programu proveďte dle následujících pokynů.
- Pro přechod do manuálního nastavení stiskněte tlačítko  a následně stiskněte a na 5 sekund podržte tlačítko . Tímto dojde k uložení posledního nastavení v manuálním i automatickém režimu. Uložení nastavení do paměti bude potvrzeno zvukovým signálem.

- Vypněte a znovu zapněte zařízení, poté stiskněte tlačítko  – na displeji se objeví první fáze posledního uloženého programu.
- Pro aktivaci zařízení stiskněte tlačítko .
- Zařízení si nepamatuje podprogramy. Každé uložení musí být provedeno dle výše uvedených kroků.

## B3. VÝBĚR RECEPTU V AUTOMATICKÉM REŽIMU

- Pro zvolení receptu stiskněte a na 5 sekund podržte tlačítka  a  při zhasnutém displeji.
- Zvolený recept vyberete tlačítkem  nebo .
- Zvolený recept potvrdíte tlačítkem . Zařízení nevypíneje.
- Pro vstup do nastavení zvoleného receptu, stiskněte tlačítko . Můžete upravit výkon / časovač / teplotu nebo stisknout tlačítko  a spustit zařízení.

## Příprava na vaření

- Před použitím zařízení postavte na pevný, bezpečný a rovný povrch.
- Naplněné zařízení obsahující vařící tekutiny může vážit až 75 kg. Aby odčerpávání během procesu vaření fungovalo správně, musí být zařízení ve vodorovné poloze. Zařízení nepokládejte na nestabilní povrchy.
- Během procesu vaření zařízení nepřeházejte. Úchyty slouží pouze k přenášení prázdného zařízení.
- Pokud je zařízení v provozu, musí se nacházet mimo dosah dětí, osob s postižením a zvířat.

- Jednotlivé části varny udržujte v čistotě, čistota je zárukou bezproblémového průběhu vaření.
- Před použitím je možné v zařízení ohřát určité množství vody, aby se jednotlivé části varny sterilizovaly.
- Rozemletý slad se doporučuje před procesem zcukernatění protřepat. Zabrání tak jeho připalování.
- Teď můžete vařit!

CZ

## Jak zařízení používat během vaření

### POZOR!

- Pokud je zařízení v provozu, musí být přepadové potrubí otevřeno.
- Nespouštějte čerpadlo, pokud v zařízení není voda!
- NEDOPORUČUJEME používat čerpadlo k odčerpání mladiny po ochlazení – na vpusti do čerpadla není nainstalován žádný filtr. To může vést k nahromadění mladiny v čerpadle a poškození nebo ucpání cirkulačního systému.
- Nezapínejte čerpadlo během ohřevu mladiny.

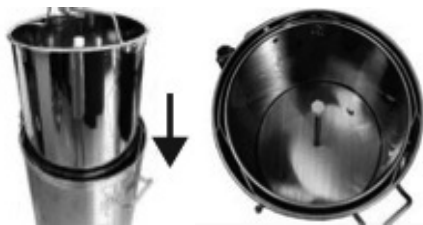
- Nikdy neotvírejte cirkulační ventil před instalací cirkulačního potrubí a jeho protáhnutím přes otvor ve víku zařízení. Hrozí nebezpečí opaření horkou vodou nebo teplotou mladinou.
- Pro nastavení optimální rychlosti cirkulace upravte průtok pomocí modrého cirkulačního ventilu. Pokud jsou otáčky čerpadla příliš vysoké, scezovací koš bude přetékat hlavním potrubím a dojde k vyschnutí spodní části zařízení, spálení surovin a přehřátí některých částí varny. Regulujte průtok, dokud nedosáhnete optimální cirkulační rychlosti.



1. Před spuštěním zařízení namontujte filtr na výpusť a spodní potrubí v otvoru čerpadla, zabráníte tak ucpání otvoru sladem.



2. Do opláštění vložte scezovací koš s nainstalovaným přepadovým potrubím (bez horní rozstřikovací desky) a nalijte požadované množství vody.



3. Vodu zahřejte na teplotu 66–68 °C, poté přidejte rozemletý slad a lehce promíchejte.
4. Spusťte oběhové čerpadlo. Po dosažení na-

stavené teploty, nastavte průtok (postupujte dle následujících bodů).

5. Standardní doba ohřevu prvního rmutu je 60 minut (podle receptu).
6. Teplota a čas druhého rmutu jsou 78–80 °C, respektive 20 minut (podle receptu).
7. Po zhotovení rmutu nádobu lehce zvedněte a vložte ji do drážek na okraji hlavní nádře.
8. Slad v koši ochlaďte tak, že ho pokropíte vodou. Po pokropení nechte koš 10 minut odkapávat.
9. Vodu přiveďte k varu (možno provést během odkapávání koše) – doba vaření je 90 minut (podle receptu).
10. Přidejte chmel a ostatní přísady (podle receptu).
11. Po uvaření mladiny ji zchlaďte na 20 °C. Pomocí kohoutu s dlouhým filtrem na přední straně nádře ji nalijte do kvasné nádoby.
12. Ponořte chladič mladiny asi na 15 minut před koncem varu, dojde ke sterilizaci zařízení.
13. Po vaření mladinu zchlaďte na 20 °C a poté ji přes odtokový kohout / filtr v přední části varny přelijte do kvasné nádoby.

CZ

### Po použití

**Pozor!** Zařízení musí být pravidelně čištěno ihned po použití, protože suché přísady se mohou přilepit ke kovovým částem nebo k čerpadlu a způsobit ucpání a poškození systému. Viz níže uvedené postupy.

- Suché přísady se mohou přilepit ke kovovým částem a vnitřku čerpadla.
- Nalijte do zařízení 5–10 l vody o teplotě 60 °C, nechte působit 15 minut. Během čištění zapněte čerpadlo.

### Čištění a údržba

- Před čištěním vždy nejdříve vytáhněte zástrčku ze zásuvky
- Pozor: Nikdy neponořujte přístroj do vody nebo do jiné kapaliny!
- Vnější část přístroje čistěte vlhkým hadříkem (používejte vodu s mírným čisticím prostředkem).

- K odstraňování nečistot nepoužívejte ostré nástroje. K čištění zařízení použijte měkký hadřík nebo houbičku (můžete použít ocet).
- Před dalším použitím zkontrolujte, zda jsou odstraněny všechny zbytky.
- Připojte hadici k přepadovému (zakřivenému) potrubí a propláchněte čerpadlo – nespouštějte čerpadlo.
- Čištění a údržbu provádějte dle následujících bodů.

- Nikdy nepoužívejte agresivní čisticí prostředky, abrazivní prostředky nebo chlorované čisticí prostředky. Nepoužívejte žádné ostré nebo špičaté předměty. Nepoužívejte benzín nebo rozpouštědla! V případě potřeby otřete příslušné povrchy vlhkým hadříkem s detergentem. Nepoužívejte abrazivní materiály.



- Pravidelně čistěte a odvápnujte dno kotle (viz kapitola „Odvápnění“).
- Když vypouštíte nápoj nebo špinavou vodu, nechte otevřený kohoutek a kotel opláchněte čistou vodou.
- Zabraňte kontaktu vody s elektrickými součástmi.
- K mytí přístroje používejte pouze jemné, nezávadné čisticí prostředky.
- Po vyčištění přístroje musí být všechny části před dalším použitím zcela vysušeny.
- Skladujte přístroj na suchém místě; nezapojte jej, pokud jej nepoužíváte.

### Řešení problémů

Pokud přístroj nefunguje správně, vyhledejte možné řešení v následující tabulce. Pokud tímto způsobem nelze problém vyřešit, kontaktujte dodavatele / poskytovatele služeb.

Problém	Možné řešení
Přísady ucpávají čerpadlo	1. Připojte k potrubí zakřivenou hadici a propláchněte čerpadlo 2. Demontujte čerpadlo a odstraňte usazeninu.
Teplota nedosahuje 100 °C	1. Přikryjte víkem na 1–2 minuty 2. Upravte nastavení teploty.
C1 – regulace teploty ve stupních Celsia	V režimu nastavení teploty C1 stiskněte současně „-“ a „+“. Teplotu můžete nastavit v rozmezí -10 °C až +10 °C.
F1 – regulace teploty ve stupních Fahrenheita	V režimu nastavení teploty F1 stiskněte současně „-“ a „+“. Teplotu můžete nastavit v rozmezí -50 °F až +50 °F.
Na displeji se zobrazí hlášení o chybě ERR-1	1. Teplota pod -20 °C – varování před nízkou teplotou. 2. Netěsnosti v připojení snímače. 3. Otevřete spodní část a zkontrolujte snímač – pokud není připojen, znovu jej připojte.
Na displeji se zobrazí hlášení o chybě ERR-2	1. Teplota nad 120 °C – varování před přehřátím / vysušením varny. 2. Poškození snímače – kontaktujte nejbližší servis.
Během zahřívání se zařízení samo vypíná.	1. Snižte výkon. 2. Vyměňte bezpečnostní termostat (který chrání zařízení proti přehřátí).

CZ

### Technická specifikace

Číslo položky	289952	289969
Provozní napětí a frekvence	220-240V-50/60Hz	
Jmenovitý příkon	2500W	3000W
Třída ochrany	Třída I	
Třída vodotěsnosti	IPX 3	
Barva	Nerezová ocel	
Kapacita	40 litrů	60 litrů
Rozměry	490x472x (v) 1030mm	490x472x (v) 1150mm
Čistá hmotnost cca	10,9 kg	12,4 kg

**Poznámka:** Technická specifikace může být upravena bez předchozího upozornění.



---

## Záruka

Jakákoli závada ovlivňující funkčnost spotřebiče, která se projeví do jednoho roku po zakoupení, bude opravena bezplatnou opravou nebo výměnou za předpokladu, že spotřebič byl použit a udržován v souladu s pokyny a nebyl žádným způsobem zneužíván nebo zneužit. Vaše zákonná práva nejsou dotčena. Pokud je spotřebič nárokován v záruce, uveďte, kde a kdy

byl zakoupen, a přiložte doklad o koupi (např. potvrzení).

V souladu s naší politikou neustálého vývoje produktů si vyhrazujeme právo bez předchozího upozornění měnit specifikace produktu, balení a dokumentace.

---

## Vyřazení a životní prostředí

Při vyřazení spotřebiče z provozu nesmí být výrobek likvidován s jiným domovním odpadem. Místo toho je vaší odpovědností nakládat s odpadním zařízením tak, že je předáte určenému sběrnému místu. Nedodržení tohoto pravidla může být potrestáno v souladu s platnými předpisy o nakládání s odpady. Samostatný sběr a recyklace vašeho odpadního zařízení v době likvidace pomůže šetřit přírodní zdroje a zajistit


jejich recyklaci způsobem, který chrání lidské zdraví a životní prostředí.

Pro více informací o tom, kde můžete odložit svůj odpad k recyklaci, kontaktujte místní společnost pro sběr odpadu. Výrobci a dovozci nepřebírají odpovědnost za recyklaci, zpracování a ekologickou likvidaci, a to buď přímo, nebo prostřednictvím veřejného systému.

Gerbiamas klientas,

Dėkojame, kad įsigijote šį "Hendi" prietaisą. Atidžiai perskaitykite šį vadovą, atkreipdami ypatingą dėmesį į toliau išdėstytas saugos taisykles, prieš pirmą kartą įrengdami ir naudodami šį prietaisą.

## Saugos taisyklės


- Šis įrenginys skirtas komerciniam naudojimui.
- Prietaisą naudokite tik pagal paskirtį, pagal kurią jis buvo suprojektuotas, kaip aprašyta šiame vadove.
- Gamintojas neatsako už žalą, padarytą dėl netinkamo veikimo ir netinkamo naudojimo.
- Prietaisą ir elektros kištuką laikykite atokiau nuo vandens ir kitų skysčių. Jei prietaisas patenka į vandenį, nedelsdami išimkite maitinimo kištuką iš lizdo. Nenaudokite prietaiso tol, kol jo nepatikrins sertifikuotas technikas. Nesilaikant šių nurodymų sukels gyvybei pavojingą riziką.
- Niekada nebandykite atidaryti prietaiso korpuso patys.
- Nejunkite objektų į prietaiso korpusą.
- Nelieskite kištuko šlapiomis ar drėgnomis rankomis.
-  **Elektros smūgio pavojus!** Nebandykite patys taisyti prietaiso, remontą turi atlikti tik kvalifikuotas personalas.
- **Niekada nenaudokite pažeisto prietaiso!** Kai jis sugadintas, atjunkite prietaisą nuo lizdo ir kreipkitės į mažmenininką.
- **Įspėjimas!** Negalima panardinti prietaiso elektrinių dalių vandenyje ar kituose skysčiuose.
- Niekada nelaikykite prietaiso po tekančiu vandeniu.
- Reguliariai tikrinkite maitinimo kištuką ir laidą dėl bet kokios žalos. Jei jis sugadintas, jį turi pakeisti paslaugų agentas arba panašiai kvalifikuotas asmuo, kad būtų išvengta pavojaus ar sužalojimo.
- Įsitikinkite, kad laidas nesiliečia su aštriais ar karštais daiktais ir laikykite jį atokiau nuo atviros ugnies. Niekada traukite maitinimo laidą atjunkite jį nuo lizdo, visada traukite kištuką vietoj.
- Įsitikinkite, kad maitinimo laidas ir (arba) prailginimo laidas nekelia pavojaus kelionei.
- Niekada nepalikite prietaiso be priežiūros naudojimo metu.
- **Įspėjimas!** Tol, kol kištukas yra lizdo prietaisas yra prijungtas prie maitinimo šaltinio.
- Išjunkite prietaisą prieš atjungdami jį iš lizdo.
- Prijunkite maitinimo kištuką prie lengvai prieinamo elektros lizdo, kad avarijos atveju prietaisą būtų galima nedelsiant atjungti.
- Niekada nešiokite prietaisą laidu.
- Nenaudokite jokių papildomų prietaisų, kurie nėra tiekiami kartu su prietaisu.
- Prijunkite prietaisą tik prie elektros lizdo, kurio įtampa ir dažnis yra nurodytas prietaiso etiketėje.

LT



- Niekada nenaudokite priedų, išskyrus tuos, kuriuos rekomenduoja gamintojas. To nepadarius, vartotojas gali kelti pavojų saugai ir gali sugadinti prietaisą. Naudokite tik originalias dalis ir priedus.
- Šio prietaiso neturėtų naudoti asmenys, turintys mažesnes fizines, jutimo ar protines galimybes, arba asmenys, neturintys patirties ir žinių.
- Šis prietaisas jokiomis aplinkybėmis neturėtų būti naudojamas vaikams.
- Laikykite prietaisą ir jo maitinimo laidą vaikams nepasiekiamoje vietoje.
- **ĮSPĖJIMAS:** VISADA išjunkite prietaisą ir atjunkite nuo maitinimo lizdo prieš valydami, prižiūrėdami ar laikydami.

## Specialios saugos taisyklės

- Niekada neneškite įrenginio, paėmę už dangčio.
- Kyla apsideginimo išleidžiamais garais pavojus, kai keliamas katilo dangtis.
- Kai kurios įrenginio dalys įkaista naudojimo metu. Nejudinkite arba nelieskite veikiančio įrenginio.
-  **Atsargiai! Karštas paviršius!** Prieinamo paviršiaus temperatūra naudojimo metu yra labai aukšta. Lieskite tik rankenas, jungiklį ir temperatūros reguliatorių.
- Nestatykite įrenginio ant kaitinančių objektų (dujinių, elektrinių, anglimi kūrenamų viryklių ir kt.). Įrenginį laikykite atokiau nuo bet kokių karštų paviršių ir atviros liepsnos. Visada statykite ir naudokite įrenginį ant horizontalaus, stabilaus, švaresnio, karščiui atsparaus ir sauso paviršiaus.
- Nestatykite įrenginio ant spintelės ar stalo krašto, kad išvengtumėte nelaimingų atsitikimų. Taip pat užtikrinkite, kad paviršius, ant kurio statomas įrenginys, gali išlaikyti bendrą įrenginio su skysčiu svorį.
- Nenaudokite įrenginio šalia sprogių arba degių medžiagų, kreditinių kortelių, magnetinių diskų ar radijo.
- **ĮSPĖJIMAS:** Niekada nenuimkite arba neatidarykite dangčio, kai įrenginys veikia. Gali išsiveržti garas ir apdeginti.
- Nenaudokite vandens srauto, tiesiogiai neplaukite vandens ar garų plovimo įtaisais, nes dalys gali sušlapti ir sukelti elektros smūgį.
- **Atsargiai!** Jei reikia, saugiai išvedžiuokite elektros maitinimo laidą, kad apsisaugotumėte nuo atsitiktinio atjungimo arba sąlyčio su įkaitusiu paviršiumi.
- Nevalykite arba nesandėliuokite įrenginio, kol jis galutinai neataušo.
- Venkite virimo be skysčių. Šis įrenginys apsaugotas nuo virimo be skysčių saugikliu nuo perkaitimo. Šis saugiklis nuo perkaitimo automatiškai išjungia įrenginį. Tokiu atveju, leiskite įrenginiui visiškai atvėsti prieš pakartotinį naudojimą. Pavojinga pilti vandenį į karštą katilą, nes gali staigiai susidaryti karšti garai.
- Nejunkite įrenginio, jei jis tuščias.
- **ĮSPĖJIMAS!** Neišjunkite siurblio, kai verda misa, nes siurblys gali veikti tuščiajame eiga ir susidėvėti dėl aukštos temperatūros.

- **ĮSPĖJIMAS!** Po mentalo paruošimo nenuimkite cirkuliavimo vamzdelio, kol neuždarėte vožtuvo ir neišjungėte siurblio.
- **Atsargiai!** Rankenos naudojamos tik tuščio įrenginio perkėlimui. Jos neskirtos pripildyto įrenginio perkėlimui.

### Numatyta paskirtis

- Šis įrenginys skirtas profesionaliam naudojimui.
- Šis įrenginys skirtas mentalo ir misos ruošimui. Jis netinkamas šokoladui, pienui arba kitokiems skysčiams. Bet koks kitoks naudojimas gali apgadinti įrenginį ir sužaloti.
- Įrenginio naudojimas bet kokiems kitiems tikslams bus vertinamas kaip netinkamas įrenginio naudojimas.

### Įžeminimo įrengimas

Šis prietaisas klasifikuojamas kaip **I apsaugos klasė** ir turi būti prijungtas prie apsauginio pagrindo. Įžeminimas sumažina elektros smūgio riziką, suteikiant elektros srovės evakuavimo

laidą. Šiame prietaise yra maitinimo laidas, turintis įžeminimo laidą ir įžemintą kištuką. Kištukas turi būti prijungtas prie tinkamai sumontuoto ir įžeminto lizdo.

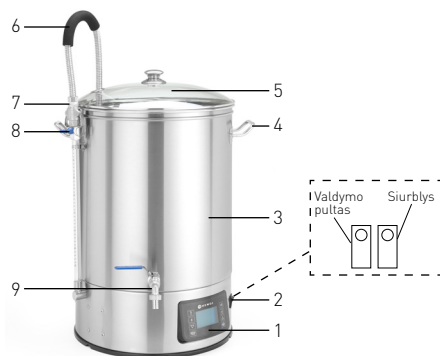
### Pasiruošimas pirmam naudojimui

- Patikrinkite ir įsitinkite, kad įrenginys nepadidintas. Jei yra bet kokių apgadinių, nedelsdami susisieki su savo tiekėju ir **NE-NAUDOKITE** įrenginio.
- Pašalinkite visas pakuotės medžiagas ir apsauginę plėvelę (jei yra).
- Išvalykite įrenginį drungnu vandeniu ir minkšta šluoste.
- Pastatykite įrenginį ant lygaus ir tvirto paviršiaus, nebent nurodyta kitaip.
- Įsitinkite, kad aplink įrenginį yra pakankamai erdvės geram vėdinimui.
- Pastatykite įrenginį taip, kad kištukas būtų prieinamas bet kuriuo metu.
- Prieš pirmąjį naudojimą rekomenduojame paruošti katilą, bent 10 minučių virinant vandenį. Išleiskite šį vandenį iš katilo per čiaupą.
- Išsaugokite pakuotę, kad galėtumėte ilgiau sandėliuoti nenaudojamą įrenginį.

LT

### Pagrindinės įrenginio dalys

Prieš montavimą prašom patikrinti šį pakuotės turinio sąrašą.



- (1) Skaitmeninis valdymo pultas
- (2) Jungiklis (Valdymo pultas / Siurblys)
- (3) Katilo korpusas
- (4) Rankena
- (5) Dangtis
- (6) Cirkuliavimo vamzdelis
- (7) Kumštelinio užrakto fiksatorius
- (8) Cirkuliavimo vožtuvas
- (9) Čiaupas



## Priedai



Viršutinė drėkinimo plokštė grūdų indui



Apatinė drėkinimo plokštė grūdų indui



Grūdų indas



Viršus

Apačia

Teleskopinis perpildymo vamzdelis grūdų indui



Bazuko tipo tinklinis filtras čiaupui



Užsukama veržlė teleskopiniam perpildymo vamzdeliui



Grūdų stabdiklis: Baltas užsukamas dangtelis teleskopiniam perpildymo vamzdeliui



Apatinis vamzdelis

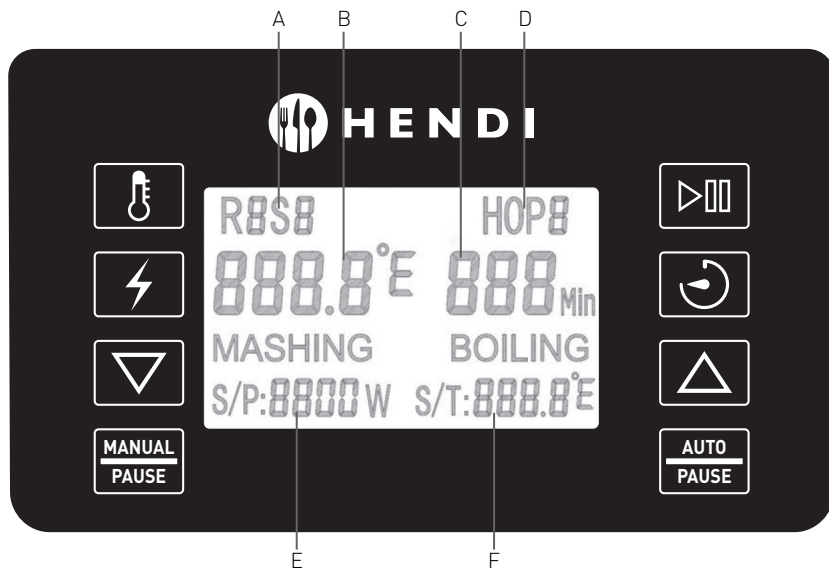










Grūdų indo rankena

LT



## Valdymo pultas



-  – Nustatyti tikslią temperatūrą kiekvienai operacijai
-  – Nustatyti galią kiekvienai operacijai
-  – Nustatyti laikmatį kiekvienai operacijai
-  – Rankinis režimas. Sustabdyti arba vėl paleisti programą rankiniame režime.
-  – Automatinis režimas. Sustabdyti arba vėl paleisti programą automatiniam režime.
-  – Paleisti arba sustabdyti programą.
-  ir  mygtukai – Sumažinti arba padidinti parametro vertę

- A – Recepto ir Kaitinimo rodmuo. Daugiausiai 9 operacijos kiekvienam receptui ir iš viso 9 receptai.
- B – Esama temperatūra
- C – Laikmatis
- D – Apynių priminimo rodmuo
- E – Galios parametro rodmuo
- F – Temperatūros parametro rodmuo

LT



### Cirkuliavimo vamzdelio montavimas

1. Įkiškite cirkuliavimo vamzdelį į kumštelinio užrakto fikсаторių.



3. Užrakinta padėtis ir paruošta naudojimui. Užsukite (mėlyną) vožtuvą, esantį ant cirkuliavimo vamzdelio.



2. Norėdami užfikсуoti patraukite kumštelinio užrakto svirtelės žemyn.



4. Užmaukite guminę žarnelę ant cirkuliavimo vamzdelio ir prakiškite žarnelės galą per dangtį.



LT

### Perpildymo vamzdelio montavimas

1. Įsukite užsukamą veržlę 1 į apatinę drėkinimo plokštę.

2. Prisukite užsukamą veržlę 2 prie užsukamos veržlės 1.



3. Prisukite teleskopinį perpildymo vamzdelį prie užsukamos veržlės 2.



4. Prisukite užsukamą veržlę 3 prie teleskopinio perpildymo vamzdelio.



5. Prisukite grūdų stabdiklį prie užsukamos veržlės 3.



6. Įstatykite sujungtus elementus į grūdų indas ir įstatykite į korpusą.




7. Pripildę vandens ir sudedamųjų dalių nuimkite grūdų stabdiklį ir užsukamąją veržlę 3.

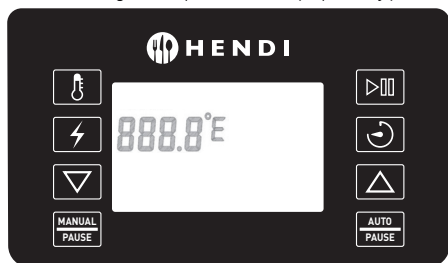
8. Užsukite viršutinę drėkinimo plokštę rankenomis į viršų ant teleskopinio perpildymo vamzdelio.








9. Dabar jis paruoštas cirkuliavimui.

### Programos nustatymas

**PASTABA:** Norėdami atstatyti atminties funkcijos gamyklinius nustatymus automatiniam ir rankiniam režimams, paspauskite ir 5 sekundes palaikykite  mygtuką, kai įjungtas laukimo režimas, kaip parodyta žemiau (ekranelyje rodoma tik esama temperatūra). Lėtesnio skambučio garsas patvirtina šią operaciją.







#### A1. RANKINIO REŽIMO NUSTATYMAI


1. Įjunkite maitinimą ir paspauskite  mygtuką.
2. Temperatūros nustatymui naudokite  mygtuką,  mygtuką galios nustatymui ir  mygtuką proceso laikmačio nustatymui – visi 3 parametrai turi būti nustatyti, kad būtų galima paleisti įrenginį. Jūs juos galite nustatyti bet kuria tvarka.
3. Kai visi 3 parametrai nustatyti, paspauskite  mygtuką, kad įjungtumėte rankinį režimą. Mirksinti „H“ raidė viršutiniame kairiajame kampe reiškia, kad įrenginys pradėjo kaiti.

4. Iš anksto suprogramuota numatyta virimo temperatūra yra 100°C, ir laikmatis neįsijungs, kol nebus pasiekta 100°C temperatūra. Norėdami įjungti, uždenkite dangčiu 1-2 minutėms, kad rodmuo pasiektų 100°C.


5. Kai įrenginys pradeda virti, bet rodoma žemesnė temperatūra, pareguliuokite temperatūros parametą toliau aprašytu būdu, kad nustatytumėte 100°C ir įjungtumėte laikmatį.

6. Paspauskite  ir  mygtukus vienu metu, kol ekrane pasirodys C1/F1. Temperatūrą galima reguliuoti nuo -10°C iki +10°C arba nuo -50°F iki +50°F.

7. Paspauskite  mygtuką kaitinimo proceso metu, kad nustatytumėte įrenginio pradinis parametrus. Tuomet galima pakeisti temperatūros, galios ir laikmačio parametrus. Paspauskite  mygtuką, kad tęstumėte šildymo procesą.



8. Norėdami pakeisti temperatūros vienetus iš Celsijaus į Farenheito laipsnius, paspauskite ir 5 sekundes palaikykite  mygtuką. Šis parametras gali būti pakeistas tik iškart įjungus įrenginį, prieš keičiant kitus parametrus.

#### A2. ATMINTIES FUNKCIJA RANKINIAME REŽIME





1. Paspauskite ir 5 sekundes palaikykite  mygtuką rankiniame režime, ir tuomet atleiskite. Tai išsaugos naujausius nustatymus atmintyje. Skambutis nuskambės iškart, kai naujausi nustatymai išsaugomi atmintyje.

LT











2. Paspauskite  mygtuką, atlikę aukščiau aprašytą seką, ir įrenginys bus paruoštas naudojimui pagal naujausiai nustatytus parametrus.
3. Paspauskite  mygtuką, kad išjungtumėte įrenginį.


## B1. AUTOMATINIO REŽIMO NUSTATYMAI











1. Įjunkite įrenginį ir paspauskite  mygtuką.
2. Ekranu viršutiniame dešiniajame kampe bus rodoma R0S1. Suveskite šiuos parametrus: temperatūrą, laiką ir galią (kaip aprašyta anksčiau).
3. Kai tik nustatoma pirmoji operacija (R0S1), paspauskite  mygtuką ir nustatykite kitą operaciją (R0S2). Taip pat, kaip pirmą ir antrą, užprogramuokite kitas operacijas (nuo 3 iki 9). Pagal gamyklinius įrenginio nustatymus, 3 operacija yra VIRIMO procedūra, ir tai paskutinioji viso proceso operacija: kai tik virimas baigiamas, įrenginys išsijungia. Jei reikia bet kokių papildomų operacijų tarp 2 operacijos ir virimo operacijos, tuomet pakeiskite temperatūros nustatymus 3 operacijoje ir nustatykite vieną iš tolimesnių operacijų kaip virimo procesą. Nepamirškite, kad temperatūra kitose operacijose turi būti aukštesnė nei buvusioje operacijoje. VIRIMO stadijoje taip pat gali būti nustatyta GALIA ir LAIKMATIS. Numatytoji temperatūra nustatyta 100°C. Nustatę galią ir laikmatį, paspauskite  mygtuką – įrenginys persijungs į apynių priminimo režimą, aprašytą 9 ir 10 punktuose žemiau.
4. Kai visos reikiamos operacijos sukonfigūruotos (jei reikia, iki 9 operacijų), paspauskite  mygtuką ir patvirtinkite visus parametrus. Įrenginys pradės nuo R0S1 – pirmos nustatytos operacijos. Per tą laiką ekrane degs R0S1, o įrenginys pakaitins vandenį iki šiai operacijai (R0S1) nustatytos temperatūros. Kai pasiekiamas numatytoji temperatūra, nuskambės garsinis signalas, ekrane įsižiebs R0S1 ir MASHING (MENTALAS) – tai priminimas pridėti ingredientų. Kai tik pridėdami ingredientai, paspauskite AUTO, ir įrenginys toliau pratęs R0S1 operaciją: kaitins iki numatytos temperatūros numatytą. Kai baigiama operacija R0S1, įrenginys pereis prie ki-

tos operacijos – R0S2 ir kitų – iki paskutinės nustatytos operacijos, kuri yra VIRIMAS.


5. Galima suprogramuoti tik vieną virimo procesą: kai jis baigiamas, jokios kitos operacijos nebus atliekamos. Virimo GALIA gali būti nustatyta operacijos metu.
6. Kai baigiama R0S1 operacija, įrenginys primins garsiniu signalu. Programa nepereis prie kitos operacijos, kol nebus paspaustas  mygtukas. Tai priminimas įdėti ingredientų.
7. Priminimas VIRIMO operacijoje veikia panašiu principu, kaip ir priminimas pridėti ingredientų. Kai tik įrenginys baigia operaciją prieš virimą, pasigirs garsinis signalas. Paspauskite  mygtuką, kad patvirtintumėte virimo operacijos pradžią. Tai priminimas apipurkšti (sudrėkinti).
8.  mygtukas išjungs įrenginį ir laikmatį. Dabar galima pakeisti parametrus. Vėl paspauskite  mygtuką, kad pratęstumėte operaciją.
9. Norėdami praleisti esamą operaciją automatininiame režime ir pereiti prie kitos operacijos, paspauskite  mygtuką.
10. Norėdami nustatyti priminimą pridėti apynių virimo proceso metu: operacijos R0S3 (VIRIMAS) (pagal gamyklinius nustatymus, R0S3 operacija numatyta kaip virimo operacija, tačiau bet kuri kita iš 9 operacijų gali būti nustatyta kaip virimas) metu gali būti nustatytas priminimas pridėti apynių (taip pat ir jų virimo laikas): kai tik nustatoma šildymo galia ir virimo laikas R0S3 (VIRIMAS) operacijoje, ekrane bus rodoma „HOP 1“ ir mirksinti laiko vertė. Laiko nustatymui naudokite  ar  mygtukus. Norėdami pridėti kitus apynių priminimus, paspauskite  mygtuką: gali būti nustatyti 9 tokie priminimai, tačiau prisiminkite, kad virimo laikas (VIRIMAS) turi būti ilgesnis nei pirmasis apynių virimo laikas (HOP1), o pirmasis apynių virimo laikas (HOP1) turi būti ilgesnis nei antrasis apynių virimo laikas (HOP2), ir taip toliau. Todėl, virimo laikas (VIRIMAS) > apynių virimo laikas HOP1 > apynių virimo laikas HOP2 > apynių virimo laikas HOP3 > apynių virimo laikas HOP4 > apynių virimo laikas HOP5 > apynių virimo laikas HOP6 > apynių virimo







laikas HOP7 > apynių virimo laikas HOP8 > apynių virimo laikas HOP9. Paspauskite  mygtuką, kad pradėtumėte kaitinimą.








11. Paspauskite ir 5 sekundes palaikykite  bei  mygtukus, kai ekranas nieko neredo, kad įjungtumėte recepto parinkimo režimą. Paspauskite  ar  mygtuką, kad pasirinktumėte reikiamą receptą. Galima suprogramuoti iki 10 receptų. Paspauskite  mygtuką, kad pasirinktumėte išsirinktą receptą, ekranas ištuštės, tuomet paspauskite  mygtuką, kad įeitumėte į recepto redagavimo režimą. Paspauskite  mygtuką, kad nedelsiant paleistumėte pasirinktą receptą, arba paspauskite  mygtuką, kad pakeistumėte arba patikrintumėte iš anksto numatytą programą operacija po operacijos.
12. Paspauskite  mygtuką, kad praleistumėte visas operacijas, ir įrenginys išsijungs, ekrane bus rodoma PABAIGA („END“) ir 30 sekundžių skambės skambutis. Vėl paspauskite  mygtuką, kad perjungtumėte į laukimo režimą (tuščias ekranas).

## B2. ATMINTIES FUNKCIJA AUTOMATINIAME REŽIME

1. Kai tik automatiniam režimui nustatomi visi parametrai, spauskite  mygtuką, kol ekranas ištuštės. Neišjunkite įrenginio! Atlikite žemiau aprašytus veiksmus, kad išsaugotumėte programą.

2. Paspauskite  mygtuką, kad įeitumėte į rankinio redagavimo režimą, tuomet paspauskite ir 5 sekundes palaikykite  mygtuką. Tai išsaugos naujausius nustatymus atmintyje tiek rankiniam, tiek ir automatiniam režimams. Nuskambės skambutis, pranešantis, kad programa išsaugota.
3. Išjunkite ir įjunkite įrenginį, tuomet paspauskite  mygtuką, ir ekrane pasirodys paskutinės pasirinktos programos pirmoji operacija.
4. Paspauskite  mygtuką, kad paleistumėte įrenginį.
5. Šis įrenginys neprisimena kelių programų vienu metu. Kiekviena programa turi būti išsaugoma pagal aukščiau aprašytus veiksmus.

## B3. RECEPTO PARINKIMAS AUTOMATINIAME REŽIME

1. Kai ekranas tuščias, paspauskite ir 5 sekundes palaikykite  bei  mygtukus, kad įeitumėte į recepto parinkimo režimą.
2. Paspauskite  ar  mygtuką, kad pasirinktumėte receptą.
3. Paspauskite  mygtuką, kad įjungtumėte pasirinktą receptą. Neišjunkite įrenginio.
4. Paspauskite  mygtuką, kad įeitumėte į pasirinkto recepto parametrus. Gali būti paredaguota Galia, Laikmatis, Temperatūra, arba paspauskite  mygtuką, kad paleistumėte įrenginį.

LT

## Pasiruošimas alaus virimui

- Prieš naudojimą įrenginys turi būti pastatytas ant stabilios, tvirtos ir horizontalios atramos.
- Pilname katile yra verdančių karštų skysčių, ir jis gali sverti iki 75kg. Horizontali padėtis yra būtina perpylimo siurbimui alaus virimo proceso metu. Venkite nestabilaus pagrindo.
- Alaus virimo proceso metu įrenginys negali būti judinamas. Rankenos skirtos tik tuščio įrenginio perkėlimui.
- Būtina prižiūrėti, kad vaikai, pašaliniai asmenys ir gyvūnai būtų atokiau nuo įrenginio, kol jis veikia. Nepamirškite, kad verdanti vanduo yra labai pavojingas.

- Visada išvalykite savo alaus virimo įrangos dalis: higiena yra būtina gerų alaus virimo rezultatų sąlyga.
- Prieš naudojant katilę galima pakaitinti vandens, skirto alaus virimo įrangos ir kt. sterilizavimui.
- Sumalus sąlyklą rekomenduojama jį sukratyti prieš sacharozės ekstrahavimą. Venkite sauso deginimo.
- Dabar esate pasiruošęs virti alų!



## Alaus virimo instrukcijos

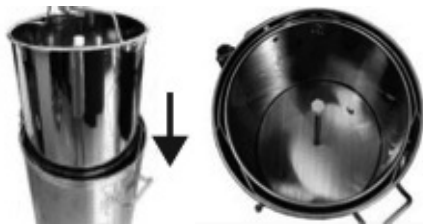
### DĖMESIO!

- Veikimo metu perpildymo vamzdelio anga turi būti atidaryta.
- Nejunkite siurblio, kai nėra vandens!
- NEREKOMENDUOJAMA naudoti siurbį atvėsios misos išpumpavimui, kadangi siurblio įtraukimo angą neturi filtro. Šito pasėkoje alus gali užteršti siurbį, kas potencialiai gali sugadinti ir užkimšti sistemą.
- Nejunkite siurblio misos šildymo proceso metu.
- Niekada neatsukite cirkuliacijos vožtuvo prieš surinkdami ir per dangtį prakišdami cirkuliacijos vamzdelį. Priešingu atveju, karštas vanduo arba misa gali nudeginti.
- Sureguliuokite srauto greitį, naudodami mėlyną vožtuvą, iki tinkamo cirkuliacijos greičio. (Jei siurblys veikia per greitai, grūdų indas perpildys centrinį vamzdelį, o katilo dugnas išsausės, ingredientai sudegs ir perkais šildymo elementas). Prašom sureguliuoti srautą taip, kad cirkuliacija vyktų tinkamu greičiu.

1. Prijunkite „bazuka“ filtrą prie išleidimo čiaupo ir siurblio apatinio vamzdelio angos prieš paleisdami įrenginį, kad sąlyklas neužkimštų angos.



2. Įstatykite grūdų indą su perpildymo vamzdelio montazu (be viršutinės drėkinimo plokštės) į korpusą ir pripilkite reikiamą vandens kiekį.



3. Pašildykite vandenį iki 66°C-68°C, tuomet pridėkite sumaltą salyklą ir lengvai pamaišykite.
4. Įjunkite cirkuliacijos siurbį, o kai pasiekiamas reikiama temperatūra, nustatykite srauto greitį (vadovaukitės nurodymais kitoje pas-traipoje).
5. Standartinis pradinio mentalo šildymo laikas yra 60 minučių (priklausomai nuo recepto).
6. Antrojo mentalo kaitinimo temperatūra ir laikas yra 78 -80°C ir 20 minučių (priklausomai nuo recepto).
7. Kai tik mentalas paruoštas, lengvai iškelkite indą su sietais ir pastatykite ant pagrindinio indo atraminių žiedų.
8. Atvėsinkite salyklą inde, apipurkšdami jį vandeniu. Leiskite vandeniui nuvarvėti nuo salyklo maždaug 10 minučių po apipurškimo.
9. Pašildykite vandenį iki virimo temperatūros (galite tai daryti, kol vanduo nuo salyklo nuvarvės) – virimo laikas yra 90 min (priklausomai nuo recepto).
10. Pridėkite apynius ir kt. ingredientus teisingu momentu. (pagal receptą).
11. Kai tik misa išverda, atvėsinkite ją iki 20°C. Tuomet supilkite ją į fermentavimo talpą, naudodami katilo priekyje esantį čiaupą su ilgu filtru.
12. Įmerkite misos aušintuvą maždaug 15 minučių prieš baigiantis virimui, nes tai sterilizuos įrangą.
13. Atvėsinkite išvirusią misą iki 20°C prieš perpilant į fermentavimo talpą, naudodami išleidimo čiaupą su „bazuka“ filtru, esančiu katilo priekyje.

LT



### Po naudojimo

**Dėmesio!** Įrenginys turi būti iškart po naudojimo išplautas cirkuliuojamu vandeniu, nes sausi ingredientai gali prilipti prie metalo ar siurblio ir užkišti bei pažeisti sistemą. Susipažinkite su procedūromis žemiau.

- Sausi ingredientai gali prilipti prie metalo ir siurblio vidaus.
- Į įrenginį 15 minučių pilkite 5-10 litrų 60°C vandens. Plaudami įjunkite siurblij.
- Nenaudokite aštrių įrankių likučių grandymui.

Norėdami išvalyti įrenginį, naudokite minkštą šluostę ar kempinę (galite naudoti actą).

- Prieš kitą naudojimą įsitikinkite, kad visi likučiai pašalinti.
- Praskalaukite siurblij, prijungdami vandens žarną prie (išlenkto) perpildymo vamzdelio. Nejunkite siurblio.
- Kitas procedūras rasite skyrelyje „Valymas ir priežiūra“.

### Valymas ir priežiūra

- Prieš valydami įrenginį visada ištraukite elektros maitinimo kištuką iš lizdo.
- Atminkite: Niekada nemerkite įrenginio į vandenį ar bet kokį kitą skystį!
- Įrenginio išorę išvalykite drėgna šluoste (vanduo su švelniu plovikliu).
- Niekada nenaudokite agresyvių, abrazyvinių ar chloruotų valymo priemonių. Nenaudokite aštrių ar smailių objektų. Nenaudokite benzino ar tirpiklių! Valykite švelnia šluoste, jei reikia, su plovikliu. Nenaudokite abrazyvinių medžiagų.
- Reguliariai valykite katilo dugną ir pašalinkite kalkes (žr. skyrelyje „Kalkių šalinimas“).

- Kai išleidžiate gėrimą arba nešvarų vandenį, palikite čiaupą atsuktą ir praskalaukite katilą švariu vandeniu.
- Stenkitės išvengti, kad vanduo susiliestų su elektriniais komponentais.
- Įrenginio plovimui naudokite tik švelnius, maisto saugą atitinkančius ploviklius.
- Išvalius įrenginį visos dalys turi visiškai išdžiūti prieš pakartotinį jo naudojimą.
- Įrenginį sandėliuokite sausoje vietoje. Kai nenaudojamas, nelaikykite jo prijungto prie maitinimo lizdo.

LT



### Gedimų lokalizavimas

Jei įrenginys netinkamai veikia, prašom paieškoti problemos sprendimo lentelėje apačioje. Jei vis tiek negalite išspręsti problemos, susisiekite su tiekėju ar aptarnaujančia įmone.

Problema	Galimas sprendimas
Ingredientai sudaro kamštį siurblyje	1. Praplaukite siurblį, prijungę vamzdelį prie lanksčios žarnos. 2. Išmontuokite siurblį, kad pašalintumėte kamštį.
Temperatūra nepasiekia 100°C	1. 1 – 2 minutėms uždarykite dangtį 2. Sureguliuokite temperatūros parametrus.
C1 - temperatūros reguliavimas Celsijaus laipsniais	Vienu metu paspauskite „-“ ir „+“ C1 temperatūros reguliavimo režime. Temperatūra gali būti reguliuojama nuo – 10°C iki +10°C.
F1- temperatūros reguliavimas Farenheito laipsniais	Vienu metu paspauskite „-“ ir „+“ F1 temperatūros reguliavimo režime. Temperatūra gali būti reguliuojama nuo – 50°F iki +50°F.
ERR-1 rodoma ekrane	1. Temperatūra yra žemesnė nei – 20°C – žemos temperatūros įspėjimas. 2. Jutiklio jungtis nesandari. 3. Atidarykite dugną ir patikrinkite jutiklį: jei jis neprijungtas, prijunkite jutiklį.
ERR-2 rodoma ekrane	1. Temperatūra yra aukštesnė nei 120°C – katilo perkaitimo/sausos eigos įspėjimas. 2. Jutiklio gedimas – susisiekite su artimiausiu aptarnavimo centru.
Įrenginys pats išsijungia šildymo stadijoje	1. Sumažinkite šildymo galią. 2. Pakeiskite saugos termostatą (apsauga nuo perkaitimo).

LT

### Technical specification

Užsakymo nr.	289952	289969
Darbinė įtampa ir dažnis	220-240V-50/60Hz	
Nominali maitinimo galia	2500W	3000W
Saugos klasė	I klasė	
Vandens atsparumo klasė	IPX 3	
Spalva	Nerūdijantis plienas	
Talpa	40L	60L
Matmenys	490x472x(A)1030mm	490x472x(A)1150mm
Grynasis svoris, apytikslis	10,9kg	12,4kg

**Pastaba: Techninės specifikacijos gali būti keičiamos be išankstinio įspėjimo.**



---

## Garantija

Bet koks defektas, turintis įtakos prietaiso funkcionalumui, kuris paaiškėja per vienerius metus nuo pirkimo, bus suremontuotas nemokamai arba pakeičiamas, jei prietaisas buvo naudojamas ir prižiūrimas pagal instrukcijas ir jokių būdu nebuvo piktnaudžiaujama ar piktnaudžiaujama. Jūsų įstatyminės teisės neturi įtakos. Jei reikalaujama, kad prietaisas būtų suteiktas pagal garantiją, nurodykite, kur

ir kada jis buvo įsigytas, ir nurodykite pirkimo įrodymą (pvz., kvitą).

Laikydami savo nuolatinio produkto kūrimo politikos, pasiliekaime teisę be išankstinio įspėjimo keisti produkto, pakuotės ir dokumentacijos specifikacijas.

---

## Išmetimas ir aplinka

Nutraukus prietaiso eksploatavimą, gaminys neturi būti šalinamas su kitomis buitinėmis atliekomis. Vietoj to, jūs esate atsakingi už atliekų šalinimo įrangą, perduodant ją nurodytam surinkimo punktui. Šios taisyklės nesilaikymas gali būti baudžiamas pagal taikomus atliekų šalinimo reglamentus. Atskiras jūsų įrangos atliekų surinkimas ir perdirbimas šalinimo metu padės išsaugoti gamtos išteklius ir užtikrinti, kad jie būtų perdirbami taip, kad būtų

apsaugota žmonių sveikata ir aplinka.

Norėdami gauti daugiau informacijos apie tai, kur galite išmesti atliekas perdirbimui, kreipkitės į vietinę atliekų surinkimo įmonę. Gamintojai ir importuotojai neprisiima atsakomybės už perdirbimą, apdorojimą ir ekologinį šalinimą tiesiogiai arba per viešąją sistemą.

LT









# HENDI

Tools for Chefs

## Hendi B.V.

Innovatielaan 6

6745 XW De Klomp, The Netherlands

**Tel:** +31 317 681 040

**Email:** info@hendi.eu

## PKS Hendi South East Europe SA

5 Metsovou Str.

18346 Moschato, Athens, Greece

**Tel:** +30 210 4839700

**Email:** info@pks-hendi.com

## Hendi Polska Sp. z o.o.

ul. Firmowa 12

62-023 Robakowo, Poland

**Tel:** +48 61 658 7000

**Email:** info@hendi.pl

## Hendi Italia S.R.L.

Via Leonardo da Vinci 4

39100 Bolzano (BZ), Italy

**Tel:** +39 800 727 438

**Email:** office.italy@hendi.eu

## Hendi Food Service Equipment GmbH

Ehring 15

5112 Lamprechtshausen, Austria

**Tel:** +43 6274 200 10 0

**Email:** office.austria@hendi.eu

## Hendi HK Ltd.

1208, 12/F Exchange Tower

33 Wang Chiu Road, Kowloon Bay, Hong Kong

**Tel:** +852 2154 2618

**Email:** info-hk@hendi.eu

## Hendi Food Service Equipment Romania S.R.L.

Str. 13 decembrie 94A, Hala 14

Braşov, 500164, Romania

**Tel:** +40 268 320330

**Email:** office@hendi.ro

## Find Hendi on internet:

[www.hendi.eu](http://www.hendi.eu)

[www.facebook.com/HendiToolsforChefs](https://www.facebook.com/HendiToolsforChefs)

[www.linkedin.com/company/hendi-food-service-equipment-b.v.](https://www.linkedin.com/company/hendi-food-service-equipment-b.v.)

[www.youtube.com/HendiEquipment](https://www.youtube.com/HendiEquipment)

- Producent zastrzega sobie prawo do zmian oraz błędów drukarskich w instrukcji.
- Changes, printing and typesetting errors reserved.
- Drepturi rezervate cu privire la modificări și greșeli de imprimare.

- Изменения, печати и верстки ошибки защищены.
- Změny, chyby tisku a sazby vyhrazeny.
- Šios instrukcijos gali būti keičiamos, jose taip pat gali pasitaikyti spausdinimo klaidų.